

東江小菜

Edgemont Palace

地址 : 209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座電話

403-547-0239

七天營業

早茶 10am~2pm

下午茶 2pm~5pm

晚市 5pm~10pm

歡迎預訂壽筵喜酌

自選和菜

十人餐

京式片皮鴨
百花釀蝦丸
翡翠龍鳳球
海皇魚肚羹
姜蔥雙龍蝦
貴妃走地雞
靈芝菇扒豆苗
清蒸海上鮮
魚子海皇炒飯
乾燒伊麵

\$298

片皮鴨三食

(鴨絲酸辣羹、菠蘿鴨粒炒飯)

\$48

十人餐

六福大拼盤
百花釀蟹鉗
翡翠上三鮮
海皇魚肚羹
姜蔥雙龍蝦
貴妃走地雞
清蒸海上鮮

海參靈芝菇扒豆苗
魚子海鮮炒飯
蟹肉燴伊麵

\$398

皇帝蟹

一日前預訂



一食 **\$145** (蒜蓉粉絲蒸)
二食 **\$15** (椒鹽)
三食 **\$15** (葡汁飯)

精美點心

週一 燒賣
週二 叉燒包
週三 鮮竹卷
週四 鮮蝦腸
週五 牛肉餅
週六 蝦餃
週日 粉果

天天茶市 本週特價點心

\$4.95

百花釀皮蛋



\$6.95

東江小菜
百花釀皮蛋 **\$8.95**

二和菜 **\$37** 三和菜 **\$55**
四和菜 **\$73** 六和菜 **\$109**

清蒸鱸魚	貴妃雞
南乳豬手	豉油雞
紅燒元蹄	干煸四季豆
龍躉豆腐煲	咸魚雞片茄子煲
油泡脆肉鮠	豉汁排骨炆南瓜
豉汁炒蜆	金沙斑塊
椒鹽多春魚	美極有殼蝦
金沙白飯魚	麻婆豆腐
蘿蔔牛仔骨	咸魚炒芥蘭
蘿蔔牛筋腩	京都扒
椒鹽豬扒	瑤柱浸菜心
五味鴨	北菇鴨掌煲
	上湯豆苗

本週特價

喜歡吃魚的有福了：馬來西亞國寶級蘇丹魚到貨，風車果飼養，魚肉油脂豐腴，味道鮮甜。

一食

\$36.95



下午茶
2pm~5pm

特價小食
炒粉麵
冷熱飲品
咖啡、奶茶、
檸檬茶

店內設急凍點心外賣，歡迎光顧。



百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary
403-474-9000

LUCKY PLACE RESTAURANT

營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

百好龍躉宴

游水龍躉五食

- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉

鮮菠蘿咕嚕肉

上湯嚮鈴浸豆苗

有米佬炒飯

\$298

超值皇帝蟹餐

皇帝蟹四食

- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯

當紅炸子雞

蟹肉魚肚羹

鮮菠蘿咕嚕肉

上湯嚮鈴浸豆苗

乾燒伊麵/肉絲炒麵

\$350



明爐燒鵝

獨門秘方 × 巧手烹製

精選美食推介



巧製原隻鮑魚



極品佛跳牆



杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白撞翅



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費



REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6
www.regencypalacerestaurant.com
Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

403-777-2288 七天營業 10am~9pm 誠聘全職傳菜及兼職推點心

特價孖寶

全日堂食外賣無任歡迎
下午四時後奉送例湯及糖水

- 骨香碧古球 配 鮮味貴妃走地雞 (半隻) \$56.95
藥膳走地醉雞煲 (時菜+粉絲) 配 金沙大蝦 \$46.95
滬江東坡肉 配 清蒸游水鮫魚 \$46.95
烏豆炆牛尾 配 蒜子上湯浸時蔬 \$46.95

- 甜心紅豆沙湯圓
土豪伊府麵
金粒瑤鬆海皇炒飯
清蒸湖中寶
一品貴妃雞
竹筍鮑魚菇扒時蔬
美極雙龍蝦
海皇魚肚羹
金巢爆炒帶子蝦球
桂林炸蝦丸
富貴大拼盤
- ## 精選富豪宴
- \$398**

精選超值四人套餐 \$98

- 花膠雞絲羹
燒汁牛仔骨
蒜子上湯浸時蔬
薑蔥肉蟹 (2磅以上)
XO醬銀魚仔炒飯
精美甜品

精選超值六人套餐 \$152

- 海皇魚肚羹
牛肉芥蘭
貴妃走地雞 (半隻)
菠蘿咕嚕肉
上湯龍蝦 (一隻)
清蒸游水立魚
臘腸叉燒炒飯
精美甜品

每款 **\$10.95**
叉燒油雞 貴妃雞
雙拼飯或單拼雲吞麵
每日10:30am至3pm 供應
堂食外賣無任歡迎

- A** 蒜香貴妃走地雞
鮮味貴妃走地雞
粉絲大蝦煲
菠蘿咕嚕肉
京都豬扒
金沙大蝦
金沙魚球
椒鹽豬扒
啫啫雞煲
叉燒臘腸炒雪豆
美極大蝦
椒鹽大蝦
椒鹽魚球

- B** 牛肉芥蘭
腐乳肉片豆仔
豉汁牛肉豆仔
蘿蔔牛腩煲
金菇扒玉子豆腐
枝竹豆腐燜魚骨腩
魚香茄子煲
碧綠雞片
沙爹雞片炒菜心
羅漢上素
豉汁排骨燜南瓜
八珍豆腐煲
鹹魚雞粒豆腐煲

- C** 鹹魚雞粒炒飯
揚州炒飯
三絲炒麵
上海粗炒
星洲炒米
乾炒牛河
金菇鴨絲燜米粉
豉汁牛河
生炒牛肉飯
榨菜鴨絲燜米
菠蘿鴨粒炒飯
廈門炒米
榨菜肉絲燜米

超值套餐

A+B+C=\$45.88

(下午4時前奉送2碗白飯，
下午4時後奉送例湯及糖水)
堂食外賣無任歡迎，
所有特價菜式均不設折扣優惠，
以上優惠不設上限。

天天火鍋
全日供應

任選超值點心套餐

A+B+C=\$21.88

星期一至五

(全日供應)

堂食外賣無任歡迎，
週末及公眾假期除外。

超值歡樂宴

- 北京片皮鴨
金沙南瓜焗大蝦
雀巢蝦球鳳片
金菇鴨絲羹
避風塘龍蝦蟹 (煎麵底)
雙菇扒菜膽
蒜香貴妃雞
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
精美甜品
- \$318**

- A1 招牌海皇粥
A2 薑蔥魚片粥
A3 爽滑牛肉粥
A4 青菜排骨粥
A5 皮蛋瘦肉粥
A6 排骨飯
A7 鳳爪排骨飯
A8 北菇滑雞飯
A9 風味臘味飯
A10 百花蒸蝦球
A11 XO醬炒豬腸粉

- B1 富麗宮蝦餃
B2 風眼帶子餃
B3 蝦腸
B4 牛腸
B5 叉燒腸
B6 芫茜蝦米腸
B7 炸兩
B8 山竹牛肉球
B9 蠔皇鮮竹卷
B10 豉汁醬皇鳳爪
B11 豉汁蒸排骨

- C1 蜜汁叉燒飽
C2 香滑奶皇飽
C3 香滑蓮蓉飽
C4 芋頭飽
C5 炸饅頭
C6 焗叉燒餐飽
C7 臘腸卷
C8 香煎蘿蔔糕
C9 五香芋頭糕
C10 金珠鹹水角
C11 炸煎堆仔

特價

堂食外賣均可

北京片皮鴨三食 \$45.95

(片皮鴨，鴨絲羹，菠蘿鴨粒炒飯或鴨絲粗炒)

外賣優惠 現金結賬85折 信用咭結賬9折

只限正價小菜\$45以上，
不能與其他優惠同時使用

匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3
(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：
587-351-0788

片皮鴨
(一食)

\$36⁹⁹



全日
供應

生猛游水海鮮 魚、蝦、蟹



下午茶餐

供應時間二時至五時



精美小菜 每款
\$18⁹⁹
堂食送白飯、糖水、例湯

黑草羊腩鍋

送

生菜

\$39⁹⁹

醉雞鍋

送

粉絲和生菜

\$35⁹⁹



馳名燒鴨湯瀨



特價燒臘雙拼飯



歡迎預訂燒鵝



生滾靚粥

- | | |
|----------|---------|
| 咸蛋黃有頭蝦 | 蒜香一字骨 |
| 椒鹽有頭蝦 | 士多啤梨骨 |
| 南京鹽水鴨 | 乾煸四季豆 |
| 貴妃雞(半隻) | 京都肉排 |
| 蒜香雞(半隻) | 瑤柱扒小棠菜 |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 芥蘭炒牛肉 |
| 避風塘豬頸肉 | 豉汁四季豆牛肉 |
| 蘿蔔牛筋腩煲 | 蝦球炒蛋 |
| 羅漢豆腐煲 | 金沙魚塊 |
| 金銀蛋浸菜心 | 涼瓜炆排骨 |
| 蒜蓉芥蘭 | 椒鹽雞軟骨 |
| 菠蘿生炒骨 | 潮式煎蠔餅 |
| 菠蘿咕嚕肉 | 南乳豬手煲 |
| 涼瓜炒牛肉 | 漁香茄子煲 |
| 日式牛仔骨 | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨 | 靈芝菇扒菜心 |



Jessica Chan

房地產及物業管理公司

卡城地產局 (MLS) 銷售 (2012-2021) **前十名** www.jessicachan.ca

403.241.9800



f JessicaChanHomeSellingTeam
 ig Jessicachanteamyc
 yt Jessica Chan Home Selling Team

新上市

西北Hamptons 4睡房獨立屋 W/O土庫
獨立兩層屋 2 5 4 7呎+W/O土庫, 前進式雙車房, 4睡房2.5浴廁。特大主人房有5件裝套廁, 光猛向南後園。可望高爾夫球場, 近公園, 網球場。萬勿錯過!
\$799,900

西北Hamptons 華麗獨立兩層屋+W/O土庫
華麗獨立兩層屋2455呎+W/O土庫未完成, 4睡房+書房2.5浴廁, 前進式雙車房。主層鋪有實木地板, 客廳及家庭廳有17呎樓底, 廚房有雲石檯面及中央島。近高爾夫球場, 學校及商場! **\$779,900**

西北Panorama Hills 獨立兩層屋 W/O土庫
獨立兩層屋2460呎, W/O土庫未完成。4睡房, 3.5浴廁。主層有9呎樓底及實木地板, 樓上有Bonus Room 及2間套房, 向東後園。近學校、商場及公園。不容錯過!
\$749,900

Sunnyside 面向 Bow River
獨立1.5層屋1555呎+土庫完成, 2+1睡房, 2浴廁, 後進式雙車房。光猛客廳9呎樓底, 主人房有拱形天花及天窗。步行至 Bow River, Kensington, 市中心! 萬勿錯過!
\$749,900

新上市

Tuscany 獨立兩層屋W/O土庫 可望山景
獨立兩層屋1877呎+W/O土庫, 3睡房3.5浴廁。廚房有特大中央島及不銹鋼家電。冷氣, 較新屋頂, W/O土庫有小廚房。步行至C-Train, 近學校、商場及公園。不容錯過!
\$699,900

西北 Panorama Hills 步行至學校
獨立兩層屋2200呎, 3睡房2.5浴廁, 前進式雙車房。主層有9呎樓底及鋪有實木地板, 廚房有雲石檯面, 主人房有11'8"拱形天花及華麗5件裝套廁。步行至學校, 商場及餐廳! 近主要公路, 不容錯過!
\$679,900

西北 Citadel 背靠草地 可望遠景
獨立兩層屋2040呎+土庫完成, 3睡房2.5浴廁。樓上有天窗, 特大主人房5件裝浴廁。近學校、商場及公園!
\$649,900

Beddington Heights 7睡房兩層屋 步行至學校
首次上市! 獨立兩層屋2260呎+土庫完成, 5+2睡房3.5浴廁, 特大前進式雙車房。開放式廚房有雲石檯面及不銹鋼家電。步行至學校及公園, 近商場及餐廳! 不容錯過!
\$625,000

西北 Panorama Hills 近商場
獨立兩層屋1656呎, 3睡房2.5浴廁, 前進式雙車房。樓上有Bonus Room, 近戲院、商場及餐廳, 近公車站, 地點及交通便利!
\$589,900

Renfrew 城市屋 步行至市中心
3層城市屋1647呎, 3睡房2.5浴廁, 主層有9呎高樓底, 實木及地磚地板。廚房有雲石檯面及不銹鋼家電, 主人房有華麗6件裝套廁, 每層均有陽台。步行至市中心, 餐廳, 商店及公園, 交通方便!
\$549,000

Homestead 全新城市屋 \$0 管理費
兩層城市屋1224呎, 主層有9呎樓底及鋪有lp地板, 廚房有石英檯面及不銹鋼家電, 主人房有5件裝套廁, 包兩個停車位。鄰近商場及學校。
\$459,900

新上市

SOLD 102.5%
Evanston 排屋
建於2016年, 2層排屋, 後進式雙車房, 3睡房2.5浴廁。主層有9呎樓底, 廚房有石英檯面及不銹鋼家電, 主人房有3件裝套廁。近學校, 公園及商場。
\$399,900

開放日 307 Edgesshill Dr NW
11月13日 (星期日) 2-4 pm

名校區Edgemont 獨立兩層屋+土庫完成
獨立兩層屋1768呎+土庫完成, 3+1睡房2.5浴廁。主層有實木地板, 客廳16呎拱形天花, Sun Room 有天窗, 光猛向南後園。近學校、商場及網球場。
\$565,000

新上市

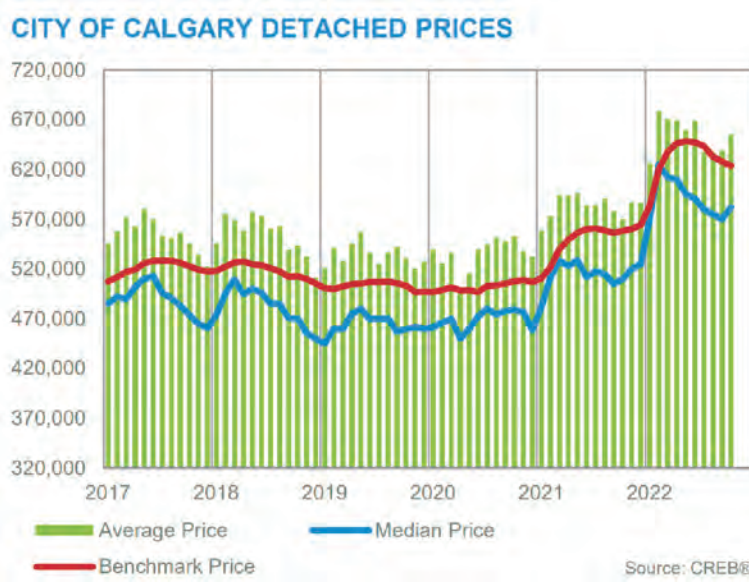
Spruce Cliff 華麗高層2房2廁柏文公寓 可望遠景
位於19樓, 高層9 3 0呎柏文公寓2睡房2浴廁。包一個停車位。步行至商場, 餐廳及公車站, 近學校及高爾夫球場, 可望洛磯山脈及市中心遠景, 地點一流, 不容錯過!
\$359,900

Downtown West End 高層柏文公寓 近C-Train
位於15樓, 高層柏文公寓953呎, 2睡房2浴廁, 包一個地下停車場。主人房有4件裝套廁, 陽台可望遠景, Condo Fees有健身房、專業管理。步行至 C-Train, 公園, 大量酒吧及餐廳。近市中心, 地點一流!
\$348,000

SOLD

西南Eau Claire 近市中心 可望遠景
位於17樓, 特大柏文公寓1186呎, 2睡房1浴廁。單位採開放式設計及可望Bow River 遠景, 包一個停車位。Condo Fee包括水電煤氣費。不容錯過!
\$248,000

十月份獨立屋基準價格





拖欠稅局已久的債項，
終於解決了！



擺脫債務煩惱，無需申請破產。
公司重新運作！



信用卡債務處理好，
現在無債一身輕！

債務重組 | 破產申請 JANE WOO 胡雪貞幫到你

減本停息、無收費、還清欠債、重建信用、
不影響入息及政府資助、
保留房屋及汽車等



免費諮詢

587-747-7599

janewoo.ca

JANE WOO 胡雪貞
FARBER

聯邦政府註冊信託師 · LIT



安省 · 卑詩省 · 亞省



A. Farber & Partners Inc.

- 40年以上經驗
- 100,000以上成功過案
- 連續7年獲Consumer Choice Award
- 服務範圍片佈加拿大10個省份

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6

LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



Bruce Liang

國·粵·英語
碩士(M.Sc)
註冊工程師(P.Eng)
Commercial Manager
商業部經理
bruce.liang
@liangcommercial.ca

403-606-0112

生意買賣及餐廳租賃 / 買賣

A2009318 中餐廳 (生意轉讓) - Oakridge, Calgary

位於卡爾加里西南部Oakridge社區的中餐廳,已在本地經營18年,是老字號餐廳,僅靠外賣生意就能達到近\$20,000的月收入,還有很大的提高營業額的潛力,帶一個完整的商業廚房,有充足的停車位,且可更換餐廳概念。面積1,800平方尺,月租\$4,300,售價\$149,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2008430 連鎖餐廳 (生意轉讓) - Huntington, Calgary

位於卡爾加里的Huntington區域的連鎖餐廳,面向64 Ave NE、近Deerfoot Dr的絕佳地理位置。該餐廳所在購物區有加油站、許多零售店鋪和雜貨鋪,為其增添了很多客流量,帶一個完整的商業廚房,可更換餐廳概念。面積3,000平方尺,年租\$30/平方尺,售價\$175,000。詳情請聯繫Dan Duong。

A2004744 奶茶店 (生意轉讓) - 17 Ave, Calgary

位於17 Ave的絕佳黃金地段,對面即是著名高中,是卡爾加里最好的商業地段之一。全新裝修,可直接接手經營的本地奶茶店,無需交納特許經營費,街邊和店鋪後有充足的停車位。店鋪面積1,025平方尺,還帶一個已裝修的地下室,年租\$53/平方尺,售價\$199,000。

A1258083 餐廳/酒吧 (生意轉讓) - SW Calgary

難得的機會擁有一家位於卡爾加里西南部的餐廳/酒吧,該店周圍有許多商鋪和服務業,為其增添了很多客流量,地理位置優越,曝光率高,有充足的停車位。面積2,360平方尺,月租\$10,000,售價\$325,000。詳情請聯繫Dan Duong。

A1221455 連鎖餐廳 (生意轉讓) - Calgary

難得的機會擁有一家利潤高的連鎖餐廳!幾乎全新的商業廚房和設備,裝修精緻且舒適,營業時間短,從上午7點到下午3點,可以平衡工作和生活。每月租金低,僅要\$6,129,面積1,639平方尺,售價\$359,900。詳情請聯繫Shannon Lu。

BLP200254 餐廳 (生意轉讓) - 卡爾加里大學校園內

卡爾加里大學美食廣場內罕見的轉角單元,銷售額穩定,業主可以在夏季和節假日休息,帶完整的商業廚房和步入式冷櫃,可以以現有健康概念餐廳繼續經營,也有以連鎖餐廳經營的可能性。面積462平方尺,月租\$8,300,售價\$399,900。

A1246635 烘焙店 (生意資產出售) - NW Calgary

位於卡爾加里東北部的烘焙店資產出售,該店在本地經營超過10年,有很多批發和零售客戶,擁有設備齊全的商業廚房,帶步入式冰櫃,可繼續以烘焙店經營,或改造成食品加工、外賣餐廳等。面積2,760平方尺,月租\$3,622.5,售價\$150,000。詳情請聯繫Shannon Lu。



Dan Duong 粵·英語

587-888-3883
danduong
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣
商業物業出租買賣

www.liangcommercial.ca
(中、英文)



Shannon Lu 國·英語

403-383-2977
shannonlu
@liangcommercial.ca



Enoch Lui 國·粵·英語

403-512-8140
enochlui
@liangcommercial.ca

商業物業出租買賣

A2008423 & A2008419 商舖/辦公室 (出租) - 6 Crowfoot Cir NW

Crowfoot商團一樓1,130平方尺的店鋪和二樓1,100 - 4,500平方尺的辦公室招租。一樓店鋪/辦公室非常適合小規模生意,二樓辦公室有多種用途,適用於會計辦公室、律師事務所、保險服務、教育培訓等,有充足的停車位和一流的周圍設施,包括麥當勞、超市、Tim Hortons,還有其他眾多餐廳、咖啡店等。一樓年租\$37/平方尺,二樓年租\$15.5/平方尺。詳情請聯繫Dan Duong。

A2006552 商舖 (出租) - 4607 MacLeod Trail SW

擁有MacLeod Trail最佳的租金性價比!有超大落地窗,門前有很多停車位,還有無障礙通道。用途廣泛,包括健康服務、醫療/獸醫診所、專業辦公室、餐廳、快餐/飲品店、車輛租賃等。1,307-1,600平方尺的面積可供選擇,租約為5-10年,年租\$19/平方尺。

A1231926 投資用多戶住宅 (出售) - 131 14 Ave NW, Calgary

靠近未來的16 Ave/Centre St LRT站,公共交通便利,1.5層的住宅,總面積1,761平方尺,帶6間臥室和3間全套衛浴,已全部出租,非常適合投資或重建。佔地5,996平方尺,售價\$888,000。

A1231855 商舖 (出售) - 2405 Edmonton Tr NE, Calgary

位於街角的多間相鄰店鋪出售,曝光率高,公共交通便利,離市中心僅數分鐘車程,總佔地面積為14,704平方尺,可出租店鋪總面積為5,900平方尺,均有長期穩定的商業租戶,還有2,400平方尺的地下室可用於儲存,售價\$3,888,000,價格還包括一間並排的duplex住宅。

A1223659 醫用空間 (出租) - 6004 Country Hills Blvd NE, Calgary

位於Apex Sky醫療大樓內的頂級醫用空間,所在社區人口密集,非常適合用作放射科或其他專業醫療服務,2,803平方尺的獨立空間,額外的空間是共用的大型開放式等候區和洗手間。面積3,760平方尺,年租\$38/平方尺。

A1189346 商舖/辦公室 (出租) - 6104 Bowness Rd NW, Calgary

於2016年新建的轉角建築,人流量大,曝光率高。可繼續作為便利店經營,或用作餐廳、咖啡店、零售店、辦公室、金融服務機構等。地上1,349平方尺,包含衛生間和儲藏室,地下1,377平方尺,適合用作儲藏室或辦公室。年租金地上\$30/平方尺,地下\$12/平方尺。

A1238573 工業用地 (出售) - 11141 89 St SE, Calgary

位於卡爾加里東南部的Shedden工業區,近Stoney Trail SE,到市中心僅需20分鐘車程,區域為DC (Direct Control)。佔地約4.5英畝,售價\$1,200,000為土地價格,不包括動產。



LIANG Commercial

3009 23 St NE, Calgary

403-539-9980

LIANG
COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多
商業地產以及生意資訊:
www.liangcommercial.ca



戚育民

Rick Qi

Double Centurion Producer
www.rickqi.com



全新 Livingston

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

\$710,000起

全新 Livingston

獨立屋，兩層，1418呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石櫃面，LVP地面，不銹鋼電器，設計寬敞，交通方便，投資佳品。

\$510,000起包稅

前進
雙車房

Panorama

西北區，排屋，3睡房，2.5全浴室，大客廳，LVP地板，設計寬敞，保養好，前進雙車房，近學校，巴士，草地，交通方便，管理費低。

\$419,900

名校區 Thorncliffe

西北區，獨立屋，64 Ave., 平房，1484呎，3+2睡房，共3全浴室，全屋新裝修，屋頂、窗戶、保暖層已全更新，土庫已經完成，設計寬敞，保養好，雙車房，可步行至名高中、巴士，交通方便。

\$569,900

Walkout
土庫已完成

Panorama

西北區，獨立屋，2607呎，兩層，4+2睡房，3.5浴室，硬木地板，9呎樓底，雲石櫃面，噴射浴室，鐵支扶手，應有盡有，walkout土庫已經專業完成，有2睡房、浴室及大廳，前進雙車房，交通方便，近學校、操場、餐館。

\$959,000

地下
停車位

Panorama

柏文，858呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。

\$247,000

西北區
全新

Rockland Park

全新獨立屋，現樓，2層，2250呎，上層4睡房，共2.5浴室，主層9呎，另有書房，Fully Upgrade，雲石櫃面，LVP地面，加高8呎門，有大陽台，高級電器，前進雙車房，另有側門落土庫，可裝修分門出租，設計寬敞，交通方便。

\$780,000



Larry Tang

COMMISSIONER FOR OATHS

Real Estate
-Company-

服務卡城房地產
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

① 東北區，Pineridge 唐餐外賣店出賣**\$169,000**，Ginger Garden餐館位於東北Rundlehorn Drive，生意非常好，每日生意約\$1200，水電煤\$1,000，月租\$2600，店主經營多年，現打算退休，地點好，客路廣，住宅多。

② 東北區，Whitehorn唐餐外賣，位於5008 Whitehorn Drive，生意經營已多年，生意好，客路穩定，每月租金\$3300。
開價 **\$149,000**

③ 西南靚區Bridlewood，兩房柏文單位，805呎，位頂層（四樓）兩全廁，全單位光猛開陽，有一室內停車位，保養良好，交通方便，可隨時入夥。
價錢 **\$259,000**

④ 西北Country Hill，城市屋，兩層，1060呎，主層客廳、飯廳及廚房，上三大睡房，一個半全廁，屋前有一停車位，內街，交通方便。133 country Village Manor N.E.
\$309,900

⑤ 西北區，Huntington，雙屋一對，side by side duplex，每邊有現成租客，每月\$2480收入，每邊單位有三睡房，二全廁，實用面積約1000呎，有一特大雙車房，側門及後面有公園，近巴士。
7801-7803 Hunterquay Rd, NW
開價 **\$560,000**

⑥ 東南區，獨立平房，Bi-level，1078呎，上三大睡房及一全廁，大客廳，飯廳及廚房，下層另有兩大睡房、客廳及一全廁，雙車房，可直出入從下層，地點好，交通方便。
4843 7 Ave. SE
開價 **\$415,000**



Lisa Li 黎小萍

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

403-714-3377

lisaxpli@hotmail.com

GRAND
REALTY & MGMT. ASSOCIATES

專業住宅、商業、
土地、農場和投資買賣

① **HUNTINGTON**
複式4層，973呎，樓上3睡房+土庫1睡房，共4睡房，2衛廁，第三層WALK-OUT有分門出入，主層高天花，新油漆，土庫全完成。
\$375,000

③ **WATERFRONT**
唐人街柏文，近1180呎，2睡房，2全廁，1書房，西北角單位，美麗景色，高層單位，木地板，雲石櫃面，雙暖氣車位，陽台，健身房，桑拿房，電影院，游泳池。樓下弓河和愛德華皇子島公園。
\$650,000

⑤ **PANARAMA**
背靠湖，WALK-OUT土庫，二層，2350呎，共4睡房，3.5廁，高天花，雲石櫃面，實木地板，旋轉樓梯，大陽台，水泥地後院，STUCCO外牆，前進雙車房，近巴士、學校、超市、餐廳、銀行等。
\$999,900

⑦ **理工學院對面**
50呎X120呎地，可以起商、住混合型樓宇，地點好，可蓋到11個單位。
\$899,900

② **WATERFRONT**
唐人街柏文，10年新，2睡房，2全廁，木地板，雲石櫃面，高層單位，城市景色，暖氣車位、陽台、健身房、桑拿房、電影院、客房出租，樓下愛德華皇子島公園。
\$419,900

④ **EDGEMONT**
二層，2216呎，樓上3睡房+土庫1睡房，3.5廁，屋主近期不停做裝修，高天花，新廚房，花崗岩櫃面，按摩浴缸，土庫全完成，有分門出入，土庫有廚房、衛廁、睡房、酒吧，前進雙車房，近巴士站。
\$949,000

⑥ **COVENTRY**
平房，1200呎，共4睡房，3衛廁，主人套房，實木地板，土庫全完成，前進雙車房。
\$475,000

⑧ **PANARAMA**
TOWNHOUSE城鎮屋，3睡房，2廁，主人套房，雲石櫃面，WALK-OUT土庫，前進單車房，近巴士、超市、餐廳、學校等。
\$390,000



Amy Long
梁詠媛
403-540-1688

RE/MAX
Outstanding Agents.
Outstanding Results.
real estate (central)
#1 Office Worldwide
1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.
#206, 2411 - 4th Street N.W., Calgary, Alberta T2M 2Z8

RE/MAX PLATINUM CLUB
RE/MAX Hall of Fame
RE/MAX 100 Percent Club
CALGARY MILLION DOLLAR CLUB REAL ESTATE BOARD
Re/Max Hall of Fame
Member of Re/Max Platinum Club
Member of Re/Max Presidents Club
Member of Re/Max Executive Club
Member of Re/Max 100% Club
MLS Million Dollar Club
MLS Million Dollar Club Award of Merit
Lifetime Achievement Award

Westmount NW
新上市
1,487平方呎獨立平房，3睡房3浴廁。上下層共5睡房，裝修完成，獨立門口出入。
\$799,900

Highland Park NE
Highland Park地皮位於黃金地段，M-X2 Zoning，如購買四幅土地，可建五層高樓，地面樓層商業用途，上層樓層住宅用途。土地面積220'X120'，房屋土地面積每幅50x120呎，兩房屋有租金收入。最高樓宇限制52'，主層商業可建50-63個單位。
\$599,900
\$599,000
\$1,539,000

唐人街餐館出租街舖
2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。

Panorama Hills NW
新上市
城市屋，雙車庫，三睡房，2.5廁，面對草地，近學校，商場，交通方便。
SOLD
\$365,000

McKenzie Towne SE
新上市
2570呎獨立屋，主層寬敞有書房，特大露台，特大窗戶引入自然光，4睡房，4浴廁，土庫全部完成，娛樂室及運動房，1睡房，1浴廁，地點方便，近購物中心、餐廳及South Campus醫院。
SOLD
\$750,000

Country Hills NW
新上市
1375呎兩層獨立屋，三房二廳，交通方便，鄰近商場。
\$425,000

SANDSTONE NW
新上市
1,985平方呎寬敞兩層大屋，全翻新，4睡房，3浴廁。
\$639,900

西北連鎖速食店
位於繁忙商場，容易經營，提供全面培訓，敬請致電預約查詢參觀。
\$400,000

唐人街鴻圖商場
位於唐人街中心地帶，人流旺，2300呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩院、治療診所、餐館、美容院等。

Marlborough Park NE
新上市
997呎Bungalow，5睡房，3浴廁，全新裝修，土庫全部完成，有獨立入口，雙車房及廚房，地點方便，鄰近購物中心、交通及其他設施。
SOLD
\$449,000

Spruce Cliff SW
新上市
逾790呎公寓單位，1睡房，1浴廁，景觀優美，哥爾夫球場，數分鐘可到公共交通設施，交通方便，可步行至購物中心。
SOLD
\$285,000

唐人街商舖
新上市
位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，適合各類零售生意。
\$110,000 - \$498,000可買可租

Hamptons NW
新上市
847呎獨立兩層屋，6睡房，3.5浴廁，書房，特大露台，開揚高層，球場，鋪實木地板，雙車房，3車位，2分鐘至會所和巴士站，鄰近學校、購物中心及其他設施。
SOLD
\$1,100,000

Hamptons NW
新上市
2334呎兩層獨立屋，4睡房，3浴廁，高天花，室內寬敞，特大後園。
\$739,000

定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®
投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8th Avenue SW
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com
電話號碼: 403-261-9513
手機: 587-830-3328
網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

Viviana Vai
行政助理
電話號碼: 403-261-9560

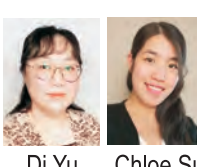


BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行來提供。投資管理、財富規劃、稅務規劃、慈善規劃服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和保險服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監督組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO滿地可銀行是CIBC的會員。*僅滿地可銀行註冊商標/商標，獲許可使用。

insureline ADVANTAGE 德威保險代理
#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6
advantage@insureline.com
www.insurelineadvantage.com **T: 587-350-1123**

德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低，提供國語、粵語服務。



商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館，美容店，工程裝修維修，建房險，按摩院，便利店，乾洗店，辦公室以及各種專業責任險。

財產保險

自住房，各類出租房，商業出租樓、公寓和租房險。



汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠！

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費

Intact, AVIVA, RSA, OPTIMUM, economical, tugo, FAMILY, HAGERTY, CANSURE, PREMIER marine, Allianz, CNS, SMI, Wawanesa, TRAVELERS, Burns & Wilcox, BEACON, Coachman, Guardian, MAX, PAFCO

廿一世紀百福地產

THE KING OF RESTAURANT

www.KingofRestaurants.com

餐館皇帝

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

#1



Peter Dam 譚家榮

手提: 403-560-3638
傳真: 403-269-7808
mail@peter88.com
peterdam288@gmail.com



Joanna Dam 譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)
傳真: 403-776-9126
joannadam8@gmail.com



Nga Dam 譚春娥

手提: 403-978-9832
傳真: 403-366-6650
ngadam@shaw.ca

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <p>1 唐餐連鎖店</p> <p>位於東北人流繁榮商場內Food Court唐餐快餐店, 發展潛力無窮, 容易操作, 生意好穩定, 租平約長, 工具齊如新, 東主經營超過38年, 現退休。叫價\$368,800</p> | <p>13 唐人街肉舖</p> <p>位於唐人街, 地點佳, 老字號肉舖, 發展潛力高, 生意好穩定, 東主另有發展, 割愛出讓, 工具齊。叫價\$149,900</p> | <p>25 西北越南餐館</p> <p>位於西北地點佳Ranchland區越南餐館, 30座位, 生意好, 每年生意約130萬, 停車位足, 工具齊, 保養好, 現停業。叫價\$299,900</p> | <p>37 招牌生意</p> <p>位於 12 Street 東北招牌生意, 地點佳, 發展潛質高, 生意好, 客路廣, 東主經營超過40年, 工具多, 保養好。叫價\$124,900</p> |
| <p>2 唐餐快餐店</p> <p>世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數睇, 工具齊而新, 保養好。叫價\$199,000</p> | <p>14 商業物業</p> <p>位於Edmonton Trail夾14 Ave NE, 物業面積1060呎, 現經營保險生意, 業主經營多年, 另有發展, 可更改其他類型生意, 物業保養好。叫價\$679,900</p> | <p>26 小鎮唐餐館</p> <p>離卡城2小時車程Lethbridge, 小型唐餐館, 約40多座位, 非常多停車位, 裝修中上, 生意好穩定, 每日生意約700元, 工具齊, 保養佳, 東主另有發展, 割愛出讓, 叫價\$79,900</p> | <p>38 西北唐餐外賣店</p> <p>位於Beddington 北, 地點佳, 發展潛力高, 裝修中等, 容易操作, 寬敞廚房, 可以加開午餐, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,100元, 工具多, 保養好。叫價\$88,800</p> |
| <p>3 東北唐餐館</p> <p>位於Edmonton Trail小型唐餐館, 28座位, 裝修中上, 停車位足, 生意好, 每日生意約600多元, 工具齊, 保養好。叫價\$99,900</p> | <p>15 埠仔唐餐館</p> <p>位於小鎮唐餐館, 離卡城約半個鐘車程, 地點佳, 65座位, 發展潛力高, 生意好, 生意每日約2000元, 工具齊, 保養好, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800</p> | <p>27 改衣乾洗店</p> <p>位於繁榮西北最佳地段, 承接及接受乾洗, 生意好穩定, 發展潛力高, 生意約600多元, 工具齊, 保養好。叫價\$54,900</p> | <p>39 SECOND CUP COFFEE</p> <p>位於旺區最佳地段咖啡連鎖店, 約5年新, 發展潛力高, 55座位, 生意好穩定, 容易操作, 工具齊如新, 東主另有其他生意, 人手不足, 割愛出讓, 叫價\$368,800</p> |
| <p>4 雪糕舖</p> <p>位於唐人街最佳地段雪糕舖, 發展潛力高, 生意好穩定, 裝修一流, 價錢包一個可移動雪糕冰櫃和一架雪糕專賣車, 成本低, 利潤高, 租平約長, 工具齊, 保養好。叫價\$188,800</p> | <p>16 Nail Shopail Shop</p> <p>於西北最佳地段修甲舖, 裝修大方得體, 生意好穩定, 每年生意25萬, 工具齊如新, 保養好, 叫價\$159,900</p> | <p>28 西北唐餐館</p> <p>位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意好穩定, 生意每月\$175,000, 有數睇, 租平約長, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000</p> | <p>40 西北唐餐館</p> <p>位於西北最佳地段唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力高, 99座位, 生意每月約10萬元, 工具齊, 保養好, 車位足。叫價\$499,900</p> |
| <p>5 越南餐館</p> <p>位於Country Hills近Deerfoot Trail越南餐館, 可改唐餐, 四年新, 80座位, 開放式裝修, 大方得體, 車位足, 生意好穩定, 每月生意\$60,000, 工具齊如新。叫價\$329,900</p> | <p>17 餐館連物業</p> <p>離卡城1小時車程, 2號公路南小鎮Naton, 地點佳, 餐館位於Highway出口, 裝修中上, building面積約1900呎, 68座位, 生意好穩定, 發展潛力高, 每日生意約1100元, basement有兩睡房, 工具齊, 保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)</p> | <p>29 NE越南餐館</p> <p>位於Sunridge區越南餐館, 40座位, 裝修中肯, 開放式, 每日生意約\$1,000, 工具齊, 保養好, 叫價\$99,900</p> | <p>41 西北小型唐餐館</p> <p>位於人口稠密區, 近中學, 10座位, 裝修大方, 生意好穩定, 每日生意約500多元, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$99,000</p> |
| <p>6 Airdrie 日本餐館</p> <p>位於Airdrie地點佳, 人流廣, 裝修高貴大方日本餐館, 77座位, 生意好穩定, 年報1.2M, 有數睇, 車位足, 9年新, 工具多, 保養好, 叫價\$299,000</p> | <p>18 埠仔餐館</p> <p>位於小鎮, 地點佳, 離卡城20分鐘車程唐餐館, 121座位, 生意好穩定, 租平約長, 生意每日超過千元, 工具多保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$29,900</p> | <p>30 西南唐餐館</p> <p>位於SW人口密集區, 約30座位, 裝修大方, 用料上乘, 車位足, 生意好, 穩定, 每日生意約1000多元, 工具如新, 保養好, 叫價\$199,900</p> | <p>42 東南唐餐館</p> <p>位於東南地段佳, 人口稠密區唐餐館, 115座位, 發展潛質高, 生意好穩定, 年報超過60萬, 租平約長, 裝修大方得體開放式, 工具多如新。叫價\$169,800</p> |
| <p>7 市中心越南餐館</p> <p>位於市中心地點佳, Macleod Trail South越南餐館, 122座位, 老字號, 生意好穩定, 每日生意約1,500元, 工具齊, 保養好。叫價\$69,000</p> | <p>19 東南唐餐館</p> <p>位於繁榮地區, Macleod Trail South唐餐館, 老字號, 約50座位, 生意每日約\$1,200, 租平, 工具齊, 東主經營12年, 割愛出讓。叫價\$98,000</p> | <p>31 西北日式麵檔及超市</p> <p>位於西北16 Ave新潮麵bar 壽司店, 裝修高尚大方, 發展潛力高。40座位, 生意穩定, 每日生意約1,000元, 租平, 工具多, 保養好。叫價\$299,900</p> | <p>43 小鎮甲舖</p> <p>位於小鎮Nail Shop, 人口7000多人, 獨市生意, 生意好穩定, 租平約長, 年報超過40多萬, 工具齊。叫價\$250,000</p> |
| <p>8 西北越南餐館</p> <p>位於人流密集區, 地點佳人流廣越南餐館, 48座位, 生意好穩定, 年報75萬, 有數睇, 利潤高, 租長, 工具齊, 保養好, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$469,900</p> | <p>20 Macleod Trail S</p> <p>位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體。發展潛力高, 年報75萬, 有數睇, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價\$288,000</p> | <p>32 市中心快餐店</p> <p>位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好, 穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900</p> | <p>44 按摩店</p> <p>位於東北地點佳, Massage Palace, 舖內有7間按摩房, 裝修大方舒適, 發展潛力高, 工具齊。叫價\$99,900</p> |
| <p>9 西北越南餐館</p> <p>位於NW人口密集區, 約3年新, 裝修清雅大方, 80座位, 生意好穩定, 年報67萬, 有數睇, 本少利高, 車位足。叫價\$558,000</p> | <p>21 唐餐外賣店</p> <p>位於西南中心地段唐餐外賣店, 30座位, 車位足, 生意穩定, 每月生意約2萬元, 租平, 東主營業約30年, 現退休, 割愛出讓。叫價\$69,900</p> | <p>33 市中心韓式快餐連鎖店</p> <p>位於Downtown, 裝修一流, 發展潛力高, 工具齊, 東主另有發展, 可改其他類型餐館, 有附帶條件, 叫價\$99,900</p> | <p>45 小鎮生意連物業</p> <p>離卡城30分鐘車程, 1號公路東小鎮, 面積0.66公頃, 物業面積3500平方呎, 現在是餐館, 100座位, 停車位足, 樓齡28年。物業叫價\$899,900</p> |
| <p>10 珍珠奶茶店</p> <p>位於繁榮NW最佳地段, 開放式, 發展潛力無窮, 生意穩定, 每日生意約600元, 車位足, 工具如新, 保養好, 叫價\$129,900</p> | <p>22 特色麵包舖</p> <p>位於唐人街, 地點佳, 潮式麵包舖, 開放式裝修, 發展潛力高, 生意好穩定, 每日生意約\$500, 40座位, 容易操作, 成本低, 租平約長, 東主兩年來裝修超過30多萬元, 另有發展, 割愛出讓。叫價\$168,800</p> | <p>34 舖位出租</p> <p>位於唐人街小mall內舖位出租, 約200多呎, 只限髮廊Beauty Salon, 約長租平, 有意請電。</p> | <p>46 東南越南餐館</p> <p>位於Barlow Trail 夾 61 Ave SEE越南餐館, 約90座位, 生意穩定, 每日生意約\$1,000多元, 車位足, 工具齊。叫價\$39,900</p> |
| <p>11 NE唐餐外賣店</p> <p>位於東北人口密集區, 生意穩定, 每日生意約\$800多元, 工具多保養好。叫價\$92,000</p> | <p>23 唐人街舖位</p> <p>唐人街最大商場內小舖出售, 地點佳, 發展潛力高, 東主經營多年割愛出讓。叫價\$119,900 有現成租客</p> | <p>35 市中心越南餐館</p> <p>位於市中心越南餐館, 10座位, 發展潛力高, 工具齊, 保養好。叫價\$79,000</p> | <p>47 唐人街舖位</p> <p>位於唐人街最大商場內物業出售, 地點旺盛, 發展潛力無窮, 面積245平方呎。叫價\$119,900 有現成租客</p> |
| <p>12 埠仔餐館</p> <p>位於亞省中部唐西餐館, 裝修清雅大方, 100座位, 酒吧有5部老虎機和ATM機, 固定收入每年收入超過\$70,000, 餐室生意每天\$1,200, 易歸本, 工具齊。叫價\$139,900</p> | <p>24 咖啡連鎖店</p> <p>位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店, 發展潛力高, 100座位, 生意好, 易操作, 利潤高, 工具齊, 保養好, 叫價\$199,900</p> | <p>36 Sw小型餐館</p> <p>位於ELBOW大廈入口內西式快餐店, 裝修清雅大方, 135座位, 生意好, 每日生意約\$1,300, 易操作及管理, 利潤高, 工具齊。叫價\$189,900</p> | <p>48 SE越南餐館</p> <p>位於東南埠邊大型商場內, 地點佳, 人流廣, 裝修高貴得體, 100座位, 生意好, 年報\$730,000, net profit \$150,000一年, 6年新。叫價\$599,900</p> |

頤養天年 你的安樂窩



唐人街

頤景樓

獨立及
55+ 輔助式生活

中式膳食 華語員工 親切服務
特色河景 位置優越 多元康樂

全新裝修 只剩少量單位!

連續兩年

CONSUMER
CHOICE AWARD
2022
SOUTHERN
ALBERTA



403-290-1088 | CLOVERLIVING.CA | 120 - 2 AVENUE SW, CALGARY

LINK INSURANCE 福盛保險

#201, 117-17 Ave. NE Calgary, AB T2E 1L7
Website: <https://www.linkinsurance.ca/centre-street/>

電話：403-719-2228
傳真：403-719-2260

星期一至五 9am-5pm
星期六 By Appointment
長週末休息



李麗莎
Lisa Lee, CALB
General Manager
403-861-2228
403-719-2228
lisa@linkinsurance.ca



鍾衛國
Jackie Tchung
Account Manager
403-999-8191
403-719-2228
jackie@linkinsurance.ca



鄭俊豪
Dennis Cheng
Account Manager
403-603-0707
403-719-2228
dennis@linkinsurance.ca



孔梅
Magdalena Koper
B Comm. IMBA
Broker Manager
403-719-2228
magdalena@linkinsurance.ca



朱端怡
Cherry Zhu
Account Manager
403-719-2228
cherry@linkinsurance.ca



金正銀
Jeff Kim (JK)
BBA, DACCT
Account Manager
587-888-5888
403-719-2228
jeff@linkinsurance.ca



區約瑟
Joseph Au
BFA, RRC®/Cr®
Account Manager
403-719-2228
joseph@linkinsurance.ca



房屋
House



汽車
Car



旅遊
Travel



商業
Commercial



摩托車
Motorcycle



責任風險
Liability/E&O

我們提供一站式的理財保險諮詢：RRSP，TFSA，RESP，IRP，退休規劃，投資



卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

587-834-1388



PLATINUM MITSUBISHI

全新改款 ALL NEW



貸款利率低至 **0.99%**

2022 Mitsubishi Outlander

標配7座位 智慧剎車輔助系統

MSRP \$35,888起



Alex Chan

貸款經理

華語銷售熱線：

587-834-1388

(國、粵、英)

Email- Alex.chan@mitsu.ca

S-AWC
Super All Wheel Control

AYC控制左右輪驅動力/制動力

S-AWC 超能全時四輪控制系統
Super All Wheel Control

4WD 電子控制四輪驅動系統

AYC 主動式側傾穩定控制系統

ASC 車身動態穩定控制系統

ABS 防鎖死煞車系統

4WD分配前後輪動力



誠徵 華語汽車銷售員

有意者請電郵至
Alex.chan@mitsu.ca

華語銷售，銀行貸款一條龍服務 | 專業辦理新移民，工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

MADE IN JAPAN 10 YEAR /160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE
www.MITSU.ca



* 價錢包括所有費用，不包含5% GST.
All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.



聯合車身修理 United Auto Body

喬遷之喜

新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

真誠感謝多年來社會各界人士對本店鼎力支持！

本店宗旨： 一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。

一站式服務： 本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

一個令你靚車更加保值的的地方。

業務範圍

- 1 保險索賠
- 2 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 3 機械檢測，維修，保養
- 4 冰雹修復
- 5 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

請致電：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca



網絡 電視 大優惠



簽約兩年即享額外獎賞

免費中文電視24個月



✓ 如果從 Shaw 或 Bell 網絡公司轉到 Telus, 再有 \$50 賬單折扣。



光纖網絡

~~\$85~~ **\$65** /月 高達75Mbps速度 原價\$105/月 (可獲 ~~\$100~~ **\$200** 賬單折扣)

~~\$99~~ **\$84** /月 1Gbps速度 原價\$155/月 (可獲 ~~\$100~~ **\$200** 賬單折扣)

免費 無限上網 24個月

~~\$35~~ **\$25** /月 添加電視 (基本) 原價\$40/月 (可獲 ~~\$100~~ **\$200** 賬單折扣)

再減 ~~\$10~~ **\$15** /月 原有 Telus 或 Koodo 移動電話客戶，額外獲得 \$150 賬單折扣。

手提電話優惠

(Limited time - \$5 off for 12 months - no contract)

~~\$42.50~~ **\$37.50** /月

上網數據 **2GB**

~~\$55~~ **\$50** /月

上網數據 **8GB**

~~\$60~~ **\$55** /月

上網數據 **10GB**

無限國內通話，無限國際信息，來電顯示及語音信箱。無合約。免開通費及 sim 卡費。

公司地址：2008, 33 Ave SW Calgary AB
公司：403.217.6600
手提：403.402.2355 (粵、國語)

以上所有優惠，只限於本店。



卡城至孝篤親公所

Gee How Oak Tin Benevolent Association

2/F, 123-2 Ave. SE, Calgary AB T2G 0B2

Tel.: 403-262-2436.

通告

本月十一日(星期日)中午十二時正,在本公所禮堂舉行聖誕聯歡會。恭請全體會員攜眷踴躍參加,共慶佳節為盼。特此致告全體會員

卡城至孝篤親公所 敬邀

二零二二年十一月十日

卡加利金紫音樂社

Cando Musical Society

#1, 207 - 1st Street S.E. Calgary AB. T2G 2G3

Phone: (403) 265 - 9849

通告

卡城金紫音樂社謹定於2022年12月3日(星期六)下午六時,假座華埠富麗宮大酒家舉辦聖誕敬老聯歡宴會。敬請本社和社區60歲或以上的耆英攜帶年齡證件申請報名。凡是會員要繳交會費。

報名時間:11月19日(星期六)和20日(星期日)每天下午1時至3時正。

報名地點:金紫音樂社(#1,207-1st street S.E., Calgary) 名額有限,額滿即止。

卡城金紫音樂社謹告
2022年11月10日

General Notice
Cando Musical Society

2022 Christmas seniors' Appreciation Banquet

Date: December 3, 2022 (Saturday) 6 PM.

Place: Regency Palace Restaurant, 328 Centre ST. S. 3rd Floor, Calgary

Registration: Nov.19 & 20, 1:00 PM to 3:00 PM. At Cando Musical Society, (#1, 207-1st Street S.E. Calgary)

Tickets are free to all seniors 60 and over, must provide ID with date of birth. First come first serve, limited tickets.

Calgary



卡加利市政府正在更新宣傳公聽會的方式。

市政府正以稍為不同的方式宣傳公聽會。現在,您可在我們的網站找到有關規劃事項的資料。我們正開始減少在報章上刊登廣告。由2023年6月起,我們將重點透過數碼廣告進行宣傳,並會繼續在施工地點張貼告示,以及發信給鄰近居民。

請前往 calgary.ca/planningmatters 查閱更多詳情。



Y&P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

本律師樓連續九年榮獲 南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！



幫你討賠償，法律界最強！

專責個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

鍾睽睽蟬聯中國首富

李嘉誠五年來首超馬化騰

養豬比馬雲更富貴



胡潤研究院（8日）發布《2022胡潤百富榜》，68歲的農夫山泉董事長鍾睽睽以4550億元（人民幣，下同）的財富，連續第二年成為中國首富，他的財富較去年增加650億元即17%，漲跌幅不僅是十大富豪之冠，還創造了逾20年來中國首富財富的最高紀錄。

39歲的字節跳動創辦人張一鳴財富較去年下降950億元，以2450億元繼續位列第二；54歲的寧德時代董事長曾毓群財富亦減少900億元，以2300億元位列第三。而去年首次被納入胡潤百富榜的李嘉誠家族，估算財富增長2%至2200億元，排名由第8位升至第4位。

排名前十的富豪還包括，騰訊的馬化騰、網易主席丁磊、美的創辦人何享健家族、牧原股份創辦人秦英林錢瑛夫婦、阿里系的馬雲家族及拼多多創辦人黃崢。當中丁磊和秦英林、錢瑛夫婦是前十名中的新人，去年位列前十的順豐王衛和長城汽車魏建軍、韓雪娟夫婦今年分別位列第14和第21位。而前十名門檻則由去年的1930億元下降至1700億元。

另外，這亦是百富榜24年來第五次總人數下降，也是歷史上人數減少最多的一次。不過，50億級富豪雖然大幅減少，但還是較五年前增長了近50%，是十年前的4倍，二十年前的400多倍。

上榜企業家總財富比去年下降18%，至24.5萬億元，當中只有411位企業家財富比去年增長。1,187位企業家財富比去年縮水或保持不變，其中293位今年落榜。工業產品、房地產、大健康、消費品和食品飲料是上榜企業家的前五大財富來源。上榜企業家最集中的前三大城市是北京、深圳和上海，其次是香港和杭州。平均年齡58歲，比去年年長2歲。

碧桂園楊惠妍財富蒸發1100億

年內，房地產行業繼續下跌，碧桂園大股東、41歲的楊惠妍財富比去年下降1,100億元，是今年榜單上財富下降最多者；下降第二多的是騰訊董事長兼首席執行官、51歲的馬化騰，下降了1,020億元；第三是東南亞頭部電商公司冬海集團44歲的小冬，

下降了960億元，主要因為電商業務持續虧損和遊戲業務增長放緩。

胡潤百富董事長兼首席調研官胡潤表示，「今年傳統行業上升明顯，很難想像在一個技術發展這麼快的時代，中國首富是做礦泉水的鍾睽睽，他的財富差不多是第二名做短視頻的張一鳴和第三名做新能源的曾毓群的財富總和，而李嘉誠五年來第一次超過馬化騰，養豬的秦英林首次超過馬雲。」

在新能源汽車領域，理想汽車的李想、小鵬汽車的何小鵬，以及蔚來的李斌財富均有所下降。而今年正在大力拓展海外市場的比亞迪王傳福，財富相對比較穩健。另外，中概股這幾年持續受壓，嗶哩嗶哩、滿幫背後的企業家今年財富降幅較大。

小米雷軍財富跌近一半

雖然半導體最近一年受全球很大關注，但隨著手機等消費電子產品需求減弱，半導體市場景氣度下行，中國半導體領域的企業家財富也有所縮水。台積電的張忠謀和聯發科技的蔡明介財富均下降25%左右，至150億元左右。

至於蘋果全球最大的生產合作夥伴富士康母公司鴻海的郭台銘財富下降3%，至570億元。而小米董事長雷軍財富下降600多億元至750億元，主要因為手機業務遭遇瓶頸，而造車業務難見成效。此外，雷軍將名下價值近150億元的股票捐贈給了小米的公益基金會。因大額捐贈而影響財富的還有兩位剛剛退居幕後的互聯網企業家，京東的劉強東和美團的王興。

至於在創投領域的代表人物方面，紅杉資本沈南鵬及高瓴資本張磊的財富均下降20%。



→農夫山泉董事長鍾睒睒。

圖/中新社

2022胡潤百富榜前十大富豪

排名	姓名	公司	身家(人民幣億元)	年增率(%)
1	鍾睒睒	農夫山泉	4,550	17
2	張一鳴	字節跳動	2,450	-28
3	曾毓群	寧德時代	2,300	-28
4	李嘉誠家族	長江實業	2,200	2
5	馬化騰	騰訊	2,150	-32
6	丁磊	網易	1,950	14
7	何享健家族	美的	1,900	-11
8	秦英林夫婦	牧原	1,850	9
9	馬雲家族	阿里系	1,800	-29
10	黃崢	拼多多	1,700	-26

資料來源：2022胡潤百富榜

製表：蘇崇愷

出生於傳統的知識分子家庭

1954年12月，鍾睒睒出生於傳統的知識分子家庭，家族原本是已定居在杭州的一個書香門第。但上到小學五年級時，鍾睒睒被迫輟學。從上世紀60年代末到1977年，鍾睒睒輾轉於嘉興、紹興等地，學做泥水匠和木匠。

1977年，高考恢復，鍾睒睒宣佈要與妹妹一起參加高考，並堅持考了兩年，但每次都與分數線差了20幾分。鍾睒睒人生的第一次轉折點，是隨著家中長輩進入浙江廣電系統工作，先是在浙江省文聯管理基建，後來去了《江南》雜誌社與《浙江日報》社。鍾睒睒在《浙江日報》待了五年，記者生涯不僅開拓了眼界，也給鍾睒睒積累了很多資源。

1988年初，就在這一年，鍾睒睒從《浙江日報》辭職，奔向海南，開始了自己作為商人的歷程。最開始，鍾睒睒做過一些種蘑菇之類的創業項目，都沒有成功。

1991年前後，鍾睒睒藉著在浙江做記者結識的人脈，成為娃哈哈在海南和廣西的總代理，就此開始了掘金之路 [18]。

1993年，鍾睒睒自籌資金創辦養生堂有限公司。

1996年9月，鍾睒睒又創辦浙江千島湖養生堂飲用水有限公司（2001年6月改製成農夫山泉股份有限公司）。

1999年。邀請諾貝爾醫學獎得主穆拉德博士專程來華講學。

2020年9月8日，農夫山泉上市高開85.12%，總市值超4400億港元，鍾睒睒晉升中國新首富。 [3] 2021年3月25日，鍾睒睒卸任農夫山泉撫松長白山天然礦泉水有限公司法定代表人。

加拿大以國安為由命三間中企撤資

商務部：停止將經貿問題政治化

商務部稱，中方對加方以國家安全為名，干擾阻斷兩國企業正常商業合作的行為表示堅決反對，並敦促加方認真對待中方關切，停止將經貿問題政治化，為包括中國在內的各國投資者營造公平、公正、透明和非歧視的營商環境，強調中方將採取必要措施，堅決維護中國企業的合法權益。

11月3日，中國外交部曾表示，加拿大人為地對兩國企業間正常的經貿投資合作設置障礙的做法，與其自身標榜的市場經濟原則和國際經貿規則背道而馳，敦促加方停止對中國企業的無理打壓，為中國企業在加正常經營提供公平、公正、非歧視的營商環境。

本次被加拿大政府下令撤資的企業，包括中礦資源旗下的中礦（香港）稀有金屬資源有限公司（Sinomine (Hong Kong) Rare Metals Resources），盛澤鋰業國際有限公司（Chengze Lithium International Ltd.），以及藏格礦業投資（Zangge Mining Investment）。

11月2日，加拿大政府以國家安全為由，下令三間中國企業出售在加拿大的礦業資產。

中國商務部今日（6日）指，加拿大此舉會削弱全球投資者對加國投資環境的信心，敦促加方停止將經貿問題政治化。

商務部指出，中國和加拿大都是全球礦產供應鏈的重要環節。中國企業在加拿大礦產領域投資，是完全基於市場經濟原則和企業發展需求的商業行為。加方泛化國家安全概念，人為設置障礙，違背市場規則，損害了中加有關企業的商業利益，削弱全球投資者對加投資環境的信心，不利於加產業發展及全球礦產供應鏈穩定。



美國中期選舉



◀「抹紅」在是次中期選舉並不罕見，圖為對橙縣眾議員候選人陳介飛的指控。(網上圖片)

陳介飛在美國出生、長大，並進入哈佛大學讀書，亦曾在美國海軍服役12年。(ChenForCongress)



假資訊滲透社群

華裔恐成「中國牌」下的犧牲品？

美國最新有報告指出，右翼假資訊開始滲透廣受華人使用的社群媒體平台微信，其中最受歡迎的文章大肆談論「選舉舞弊氾濫」、「威脅美國民主的根基」，恐影響華裔美國籍選民對中期選舉的看法。而在民主、共和兩黨反華的一致立場下，華人社區開始擔心部分參選人針對中國的政綱，或會令原本就嚴重的「仇華」問題在選舉後雪上加霜。

在今次美國中期選舉中，不論是聯邦層面到州和地方的選舉，中國因素普遍被用作重要的選舉手段。不論屬於任何黨派，都越來越多地使用「抹紅」(Red-baiting)策略，即攻擊對手與共產主義有聯繫或是指責對手對中國過於軟弱的立場。

其中一個典型戰場在加州南部的橙縣(Orange County)地區，44歲台裔人士陳介飛是該選區的眾議員候選人，他將與現任韓裔共和黨眾議員、67歲的樸銀珠(Michelle Steel)競爭一席位。儘管兩人均強調，競選取決於通脹、石油價格等問題，惟他們的亞裔身份卻成爲彼此攻擊的素材，使得兩位候選人之間劍拔弩張，甚至激起選民的對立情緒。

陳介飛的父母在台灣出生，後來一家人在蔣介石治下的戒嚴時期來到美國。陳介飛在美國出生、長大，並進入哈佛大學讀書，畢業後在一家諮詢公司任職。他曾在美國海軍服役12年，還曾在2020年時競選眾議院席位，只是後來退出。

而樸銀珠則是韓裔第一代移民，出生於首爾，先後在韓國、日本和美國三地成長。20多歲時來到美國，與家人一同開設服裝店。2020年，她當選美國眾議員，成爲首批在聯邦層面當選官員的三位韓裔女性之一。作爲美國國會及行政當局中國委員會(Congressional-Executive Commission on China)成員之一，她曾推出一項有關防禦台灣的法案，尋求確保美國在台灣遭到入侵時提供防禦設施，又曾在今年冬奧會期間，致函國際奧委會主席以中共侵犯人權爲由敦促遷址。

競選期間，當地豎立了許多鮮紅色背景的競選廣告，上邊寫有「中國的選擇：陳介飛」(China's choice Jay Chen)，還配以一顆五角星，象徵共產主義；類似的「抹紅」影片也在網上流傳。這是由於陳介飛曾在一所學校推動過以「孔子課堂」命名的中文教學，其競選對手試圖利用這一點將他與中國和共產主義結合在一起。2020年，美國國務院宣佈將孔子學院列爲外國使團。

樸銀珠美國國會及行政當局中國委員會成員，曾推出一項有關防禦台灣的法案。



特朗普時期蔓延的「抹紅」現象

事實上，將對手與共產主義結合的策略，自特朗普時期就開始蔓延，而在中美關係近年日漸緊張，加上新冠疫情的爆發，令中國議題成為美國政治中的焦點。陳介飛與樸銀珠所屬的選區跨越洛杉磯縣和橙縣，是美國在去年人口普查後進行的一次選區重劃中新創建的，是美國種族最多元的選區之一。當地選民約三分之一為亞裔，其中一半是越南裔。

針對「抹紅」對手的說法，樸銀珠的發言人 Lance Trover 表示：「即便是在美國國務院和100名美國參議員強調孔子學院是共產主義的政治宣傳之後，陳介飛仍加倍支持孔子學院，稱任何膽敢拿他的立場說事的人都是『仇外』和『種族主義者』。」陳介飛則回應說，12年前他所支持的中文項目在當時得到了國務院、大學理事會和總統小布殊（George W Bush）的批准，後來當局發現不合適而結束了該項目。對於國務院將孔子學院稱作外國使團，他重申：「我的觀點一直與國務院一致」。

華裔的抗議與分裂

橙縣競選中的「抹紅」情況，在選舉前夕受到華人團體的高度關注，部份人前往樸銀珠的競選辦公室前表達抗議。當地華人開始擔心，華裔的身份問題可能在未來與美國國內的「中國因素」綁架在一起，從而影響到自己未來生活和發展，尤其是這種「抹紅」在中期選舉並不罕見。

有抗議人士表示，選舉期間政客們「抹紅」對手的影片，讓人想起19世紀排華時期的照片，只是透過另一種方法來醜化美國華裔。他們坦言：「我不是為了支持陳介飛，也不是為了支持樸銀珠，而是這件事情本身引起了我的憤怒。」

也有華裔憂慮：「在選舉中拿中國說事越來越常見，尤其是對共和黨來說，幾乎所有全國性的競選，中國是必打的牌。」他擔心這種傾向會使得麥卡錫主義（McCarthyism）重新抬頭，激發出強烈的排外情緒，「將中國的強大和美國人的憂慮混合在一起，必定會對華人社區帶來不利影響。」部份人更擔心下一代恐面臨更多的攻擊。然而，華裔選民對這個問題想法卻不盡相同。有人表示，不管中國與共產主義議題如何在選舉中發酵，在美國的華人都應該有「受害者心理」，對個別遭遇產生過度反應，「遵守美國的法律，以美國的利益為優先，就不會有任何恐懼。」

華裔恐迎更危險的境況？

一直以來，華裔選民總被認為是投票積極性不高，然而過去十年，華裔以至亞裔對參與選舉的興趣度越來越高。2020年，近60%的華裔選民參與了投票，較2016年增加47%。近期的民調也顯示，在華人群體中，77%的人準備在中期選舉中參與投票。有別於美國人關心的議題依次為：經濟、墮胎權、犯罪率、槍支、



移民，華人的排序明顯不同，排名前三的是經濟、犯罪、教育。另外，不少華人對性別議題有與美國主流社會非常不同的感覺，例如在LGBT權益問題上，很多傳統的華裔選民不支持民主黨。

因此，有一些中期選舉候選人也針對華裔的訴求作為策略，務求爭取他們的支持，如紐約州第17選區州參議員共和黨候選人Vito LaBella將對壘華裔候選人曲怡文（Irene Chu Iwen），前者以主張重視治安、維護教育等理念，獲得不少華人支持。誠然，無論是民主或共和黨於這次中期選舉中勝出，美國對華的強硬立場勢必依舊。許多華裔美國人反倒關心的是，美國自疫情爆發以來，仇恨亞裔犯罪本已大幅增加，導致大眾將對疫情的恐懼與不滿發洩在華裔。當地最新報告顯示，部分政治人物持續發表仇視亞裔言論，使得全國在這方面的情況並未改善。有華裔國會議員表示，政界應在11月中期選舉中停止誣

譏華裔以至亞裔民衆。

代表紐約的民主黨眾議員孟昭文（Grace Meng）表示，政壇領袖是民衆榜樣，而且擁有輿論平台，因此需要謹言慎行，她敦促政治人物在中選前停止發表煽動言論。同屬民主黨的眾議員趙美心（Judy Chu）亦說，社會可以批評中國政府，但不應波及所有亞裔或華人。無論如何，隨著中期選舉針對中國的選舉策略大行其道，加上疫情期間宣揚「中國病毒」（Chinese virus）的特朗普或有可能「回朝」，近日他表示將在11月15日於佛羅里達州海湖莊園（Mar-a-Lago）公布「非常大的消息」，外界分析指他可能會搶先在這時後宣布參選2024年總統大選。這些的發展趨勢，很可能在選舉後將華裔置於更為危險的境地，恐成為這場選舉下的犧牲品。





顏寧

是甚麼人？ 她有甚麼故事？

顏寧常被稱為「美女科學家」，但她說：「熟悉的家人、朋友開玩笑喊我美女無所謂，但陌生人這樣喊，我很不適應，會反感，感覺不被尊重。」



顏寧（右）小時候是個「瘋丫頭」（意思是調皮愛玩），但怎樣玩，成績都是名列前茅。

中學愛看雜書 顏寧：激發想像力

顏寧1977年生於山東章丘一個普通家庭，6歲隨在汽車製造廠工作的父親遷往北京。

在北京的學校裏，顏寧總是下課後匆匆在課室做完家課，然後就和小玩伴們瘋玩。看著女兒的學習態度，父母急在心裏，但很快他們知道自己多慮了，因為顏寧即使不花太多心思學習，卻每次考試都名列前茅。

初中畢業，上課常常偷偷看金庸小說的顏寧，輕易考上了最好的高中；高中三年，她一頭扎進散文和小說堆之中，但「學霸」還是科科考第一。

說到愛看「雜書」，顏寧後來接受訪問時曾說，是看書把她的想像力激發出來，「讀西遊記，我自己就會想，孫悟空七十二變，他如果能把自已不斷地變小，如果變成了一納米高、十納米高，這麼大的一個，他看到的世界是甚麼樣子？」

她認為那時的好奇心，「可能奠定了我今天做結構生物學的一個最原始的基礎」。

其實高中時期的顏寧沒想成為科學家，她想考入北京大學中文系，將來做作家。



顏寧少年時代想讀中文系，當作家和記者。圖為顏寧清華時期的照片。

清華大學是顏寧的母校，有逾百年歷史，目前是研究型 and 綜合性大學。



顏寧在美國頂尖的普林斯頓大學取得博士學位，並曾留校做博士後研究。

顏寧未滿30歲成清華大學最年輕教授

不過老師認為她理科底子好，力勸她向該方面發展。終於，顏寧選擇了理科，考入了清華大學；樣貌清秀的她成了生物系的一朵花。

在清華園裏，顏寧選讀各樣的課，聽各種的報告，又參加學校社團活動和擔任系學生會主席，轉眼便大四畢業。

此後顏寧和很多同學一樣選擇出國深造，她到了美國著名的普林斯頓大學，師從正在該校任教的中國著名生物學家施一公，專攻結構生物學，並取得博士學位和留校做博士後研究。顏寧曾說，到了普林斯頓之後，「才發現做科研這麼好玩，這麼有趣」。自此，她把科研作為畢生的事業和追求，並很快取得豐碩的成果，成為該領域的尖頂科學家。

顏寧為內地民衆所關注，應該始於2007年她應邀回母校清華大學，擔任教授和博士生導師；那時她尚沒滿30歲，是清華最年輕的教授，廣被傳媒報道。

顏寧：我不結婚 我不欠誰一個解釋！

在清華工作期間，她在國際學術期刊發表了十多篇論文，還率領平均年齡不到30歲的團隊，僅用6個月的時間攻克了一個50年不解的科學難題，「清華才女」、「科研女神」、「最美科學家」等「名銜」接踵而來。

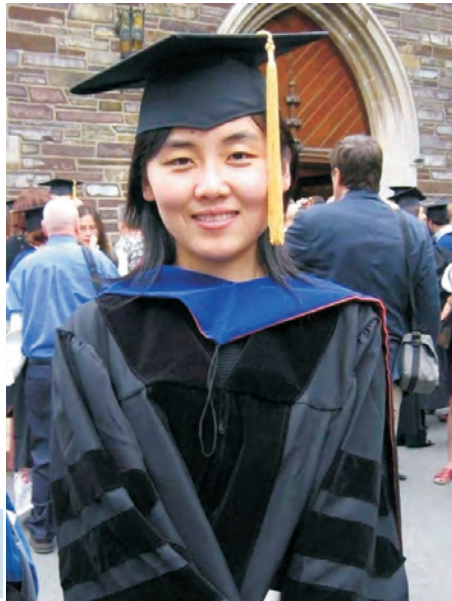
另外，在科學家、教授裏頭，顏寧又是非常特別的，她經常和學生打成一片，又活躍網上，大談熱播劇的劇情，又轉發喜愛的明星照片……。

她犀利又幽默的語言也贏得很多網民的喜愛：「為甚麼女科學家前面一定要加個『女』字呢？」、「我要把『女為悅己者容』改成『女為己容』」、「我不結婚，我不欠誰一個解釋！」這些「金句」流傳甚廣。

因為既是科研專家，又風趣幽默，顏寧微博的「粉絲」後來達到百萬之多，堪稱「網紅」。

2017年，顏寧離開清華，重返普林斯頓大學，出任終身講席教授，消息傳出後議論驟起。面對各種聲音，她說：「換一種環境，是為了給自己一些新的壓力、刺激自己獲得靈感，希望能夠在科學上取得新的突破。」

二次歸國 顏寧任深圳醫學科學院院長



2017年重返普林斯頓大學，顏寧成為該校分子生物學系首位雪莉·蒂爾曼（Shirley M. Tilghman）終身講席教授。圖為普林斯頓大學的標誌性建築布萊爾拱門。

五年後，信奉著「行勝於言」的顏寧終於決定回家了。

2022年11月1日，她出席「深圳全球創新人才論壇」，宣布將協助深圳創建深圳醫學科學院，任創始院長。

她說：「深圳向我伸出了橄欖枝，簡直是一拍即合。於是我麻溜地就向普林斯頓大學遞交了辭職申請……。在不久的將來，我就會全職回國，協助深圳創建一所集科研、轉化、學生培養、經費資助等若干功能於一體的新型研發機構--深圳醫學科學院。」

「科研女神」二度回國的消息頓時引爆內地輿論，她再一次成為焦點，顏寧兩字被推上熱搜第一位。網友們希望顏寧的歸來，能幫助中國科學走向世界尖端，亦希望更多海外學人能回國作貢獻。

對於大家的關注，顏寧第二天就在微博上發文回應。博文不短，而大家最關注的，是其中的「行勝於言」四個字。



她表示：「我的夢想就是經過幾代人的共同努力，在10年、20年之後，在世界生物醫藥的版圖上，深圳將會佔有重要的一席之地。」

Calgary



建設希望。 建設力量。



五分之一的卡城家庭難以負擔住屋開支。
卡加利市政府正與各級政府和組織在卡城
發展更多負擔得起的住屋。

查看哪些人正在伸出援手。

calgary.ca/respond

22-0023181 ADV-16633



加拿大亞省卡技利台山會館

HOYSUN ASSOCIATION OF CALGARY

DRAGON CITY MALL

BAY 369, 328 CENTRE STREET S., CALGARY AB T2G 4X6 CANADA

Tel: 403-263-1093

台山會館召開會員大會通告

本會依照章程要求，召開今年的會員大會，向全體會員報告今年的會務、財政等方面的工作，以群策群力，集思廣益，使今后的會務開展得更好。具體安排如下：

- 一. 會員大會日期：2022年11月27日（星期日）上午11時
- 二. 會員大會地點：卡城台山會館大廳
- 三. 會員大會議程：1、會務報告 2、財務報告
3、提案討論
- 四. 會員如有提案，請於2022年11月21日前書面提交本會。
臨時動議，恕不受理。

（大會薄具茶點招待）

此致

卡城台山會館全體會員

卡城台山會館理事會謹啓
2022年11月10日



卡城馬氏宗親會

CALGARY MAH SOCIETY

#1, 207 - 1st Street S.E. Calgary, A.B. Canada T2G 2G3 Tel/Fax: (403) 265-9849

通告

本會謹訂於2022年12月3日（星期六）晚上6時，假座卡城華埠富麗宮大酒樓（Unit 335, 328 Centre Street, SE., Calgary, AB）舉辦慶祝本會成立壹百零三週年聖誕聯歡宴會。席間有文娛節目和幸運抽獎助慶。

懇請本會的會員繳交會費和踊躍參加慶典和免費的聖誕聯歡宴會。

發餐券時間：2022年11月19日和20日每天下午1時至3時
發餐券地址：卡城馬氏宗親會（#1, 2071st Street, SE. Calgary）

此致

馬氏宗親會全體會員

卡城馬氏宗親會理事會敬約
2022年11月10日



何履寧律師行

HO MACNEIL BARRISTERS & SOLICITORS

服務卡城 39 年，專業辦理

- 房屋買賣及按揭
- 遺囑及遺產
- 商業買賣及註冊
- 生意承讓
- 移民申請及上訴
- 民事訴訟
- 家庭糾紛及離婚
- 認證文件

何陳璧璋大律師

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.

(英、粵語)

胡冠中大律師

LARRY WU B.A., B.Sc., J.D., LL.M.

(英、粵語)

黃又奇大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.

(英、粵語、普通話)

地址：2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話：403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com

Memorial East Physical Therapy Clinic

物理治療診所

服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai Bsc. PT, DPT(C), Bsc. Med. 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)(C)
- 中國廣州醫科大學 (Guangzhou Medical University) 醫療系畢業，醫學學士學位 (BSc. Med)

服務和治療

- 工傷，車禍，運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、顱下顎關節痛、坐骨神經痛等) 軟組織退變。
- 骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

*無需家庭醫生轉診 *精通英、粵、國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址：www.memorialeastphysicaltherapy.com

Tel: (403) 272-9628

星期一至五：10am - 7pm

星期六：10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.
Clagary, T2A 5Z5



河畔眼鏡

Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong
403-616-2233

大量名牌眼鏡 及太陽眼鏡

歡迎
選購

- Dr. Theola Li 李曉嵐醫生 (精通英、粵、國語)。
- 0-18 歲兒童及65歲以上長者，亞省醫療 (Alberta Health Care) 負責所有醫療及眼科檢驗費用。
- 接受各類保險，保險公司直接支付。
- 歡迎來電預約及查詢。

WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- Mandarin speaking 說流利國語及英語
- Real estate 房地產
 - Cash purchase 現金買房
 - Purchase with mortgage 按揭買房
 - Sale 賣房
- Businesses 公司企業
- Wills 遺囑
- Probate 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: lawyermah@gmail.com

website: wesleymahlawoffice.com

您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所
現已開放營業!**



**新地點
現已營業**

587-356-0880

chinookvillagedental.com

107-7004 Macleod Trail SE,
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

七天營業

(587) 317-9987

RundleDental.com

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,
Calgary, AB T1Y 2K1

有名有姓 有頭有面 信心之選

Rockies 洛磯移民服務

Immigration Services

本公司是按加拿大移民及難民保護法第91(2)章規定可為各地人士提供移民顧問服務；並受加拿大移民顧問監管委員會規管，為客戶利益提供最佳保障。

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	韓國	斯里蘭卡
克羅地亞	利比亞	台灣
德國	摩洛哥	土耳其
希臘	紐西蘭	英國
香港	尼日利亞	美國
意大利	巴基斯坦	越南
日本	菲律賓	
牙買加	聖盧西亞	

- 專業 ~ 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏
- 收費 ~ 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思



移民顧問
林順旺



註冊顧問



Line



移民顧問
姚詩敏



WhatsApp



微信

Suite 503, 100 – 4th Avenue SW, Calgary AB T2P 3N2
(唐人街TD銀行樓上5字樓)

敬請電話預約 (587) 353-4111

Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

LING WANG 王玲
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 (Flat Fee*)
- 賣房(Sale) \$500.00 (Flat Fee*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 (Flat Fee*)

*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)

每日上午九時至下午九時

(七天診症)

請電：(403) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan



吳抱一

Dr. Bob Wu

403-261-8020 (國、粵、英語服務)

星期一、二 10 am - 7 pm

星期四 12 N - 7 pm

星期三、五 10 am - 6 pm

星期六 9:30 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五

9:00am - 12:00pm

1:30pm - 5:00pm

星期二、四

12:00pm - 6:30pm

星期六

9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

梁錫波醫生

梁嘉韻醫生

兼通粵、台山及國語

網址(中英文)

403-230-9300

www.chirocalgary.com



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979
北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家

接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com
Chinook Park Plaza 二樓
212, 5809 MacLeod Trail SW
(Chinook Centre 北側)
info@canatcm.com




掃碼諮詢

陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待






預防勝治療

牙科醫務所

CENTRE & 12TH
DENTAL



及早來檢驗

楊詩敏
DR. CAROL YEUNG

湯醫生
DR. TOM PECEK

吳詠賢
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病


診症時間

星期一至四 9AM - 7PM
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

403-230-2288

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.
(中央街北夾12大道)

交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口
懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通



CENTRE STREET DENTAL

華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)
Dr. Belinda Le

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 8am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.
#2 中央街夾十八橫街西北
電話 403-230-2828

歡迎預約查詢
即英政府補助
全時加牙托
局部改牙托
精配

超過十年做牙經驗
自設先進工場
用最新歐美技術



高義
牙托專科技師

牙托專門診所

鍾卓倫專業執照牙托師

John Chung DD Denturist
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic
#381, 328 Center St. SE

牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6:30 PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.
(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.


診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm
230-2295 (粵、國、英語)



廖紅牙醫

Dr. Hong Liao
Dentist

Dr. 廖紅 註冊牙醫, 1988年畢業于天津醫科大學口腔系, 歡迎新症, 急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務 開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm 敬請預約 就診 **403-452-7891**

治療項目

*精細美容補牙 *牙周病治療 *洗牙 *深部牙周清潔(深部齦下刮治)
*牙齒拔除及智慧齒拔除 *根管治療 *兒童牙齒保健
*牙冠牙橋 *活動假牙 *牙科急診 *牙齒美容/增白

接受各種牙科保險, 包括所有 College 和 University 學生保險, 老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路



必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113-8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話: **403-275-4000**

為方便Airdrie客戶，歡迎預約黎柱峰醫生在 Sonata Dental (Home Depot 對面)應診

網址: beddingtondentalclinic.com 電郵: admin@beddingtondentalclinic.com

營業時間: 星期一至四 8am-8pm 星期五、星期六 8am-4pm 星期日休息



本診所自2016年擴充至6000餘呎，備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供全科牙醫服務，包括普通家庭保健、明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、智慧齒拔除、植牙、牙周病及兒童牙科保健等。本診所為種植牙患者提供3D CT掃描檢查，並有3D印模、植牙材料選用瑞士品牌Straumann 或 Nobel。



醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生(英、國、粵語)

Dr. Chan 陳沾亮醫生(英、粵語)

Dr. Wong 黃順欣醫生(英、粵語)

Dr. Jessie Zhang(英、國語)

Dr. William Tunison

Dr. Rok Jeong

Dr. Martine Anderson

長者佳音

- 可解決
- ☑ 假牙鬆脫
- ☑ 咀嚼困難



長者植牙
關愛套餐
\$2300起

本診所營業時間照顧不同病人需要，接受新症及急症，並代理保險結算。

JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: **403-294-1881** (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天，週末應診：

週一 9 am-3 pm；週二、週三、週四 9 am-5 pm；

週五、週六 9 am-6 pm

全面牙科服務：

成人、兒童牙齒保健；洗牙，深部牙周清潔（深部翻下刮治）；牙周病治療；精細補牙；根管治療；拔牙及智齒拔除；牙冠及牙橋修復；活動假牙；牙齒美容美白；牙科急診等。

接受新症及急症，服務親和周到。

Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生)：畢業于西安交通大學牙學院，擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗，操作精熟細緻，友善親和。

專職華人洗牙師

中英雙語，背景扎實，技術精湛，耐心細緻。



CHV DENTAL

伍少殷牙科診所

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷

Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜

Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

精通全牙科服務

Botox，隱形箍牙，智齒拔除，固定牙齒矯正，植牙，補牙，牙根治療，假牙，牙冠，牙橋。加設電腦立體斷層掃描機(CBCT)，植牙時必需X光檢查。

約診時間：

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

403-276-7226

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7
drpeterngcorp@gmail.com



Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

(403)508-1906

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費

- 買房 (Purchase) - \$650.00 + GST *
- 賣房 (Sale) - \$500.00 + GST *
- 按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST *

*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費
*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

周慧儀律師 WINNIE W.Y. CHOW

BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- ▶ Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- ▶ Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements
婚前、婚後及同居協議書
- ▶ Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799
Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及垂直簾, 自設工廠生產, 保證質優價廉。

免費上門估價及安裝, 歡迎來電查詢。

電話: 243-4065 星期六、日: 263-6562
手提: 560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu

潤道留学移民 专业认真 高效诚信

资深持牌顾问、知名律师团队联合审理
TOP 1 各类疑难杂症

大量雇主资源
海量成功案例

- ▶▶▶ 留学 旅游 探亲 团聚
- ▶▶▶ LMIA 工签 省提名 联邦提名

587-969 8999 (國粵語) 358635866 微信

The Ampersand West Tower 1600 144 4 Ave SW Calgary, AB

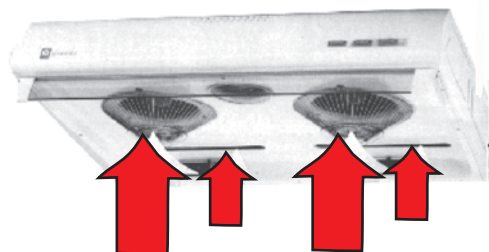




SAKURA

廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機
兼代理各式優質廚房電器用品
全球最新全自動感應抽油煙機
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王

亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca

网址: www.excellentroofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

本公司出售

\$99,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- * 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- * 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- * 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- * 暖爐重點項目檢查
- * 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

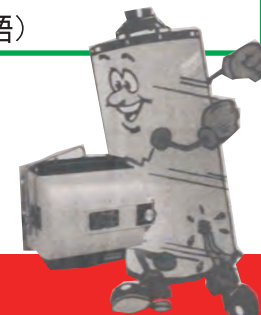
抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45
(chemicals approved by FDA)

抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD



迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐 熱水爐 冷氣機 加濕器 靜電除塵器 水管煤氣管 商業冷庫 商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)
電話：403-921-4186
www.pbfasterheating.com

Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

买房 卖房

小台 房產經紀 中天地產

電話/短信: (403) 370-6221

電子郵件: realtorxiaotai@hotmail.com 微信號: T4033706221

網站: https://tairealtor.com

惠達裝修與技術服務

舊屋翻新	內外油漆	空氣檢測
土庫裝修	門窗維修	防腐保鮮
瓷磚地磚	實木地板	生產優化
廚房浴室	圍欄陽台	黴菌防治
雨水排放	窗簾安裝	產品質控
		技術分析



電話: **587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

理想屋頂裝修公司

Focus Roofing Ltd.

地址: D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

Website: focusroofingab.ca

免費估價 十年經驗

大小工程一律歡迎

500萬工程保險 15年手工屋頂保養

WCB# 6644116 政府註冊



專業屋頂翻新 (平頂, 斜頂)

天窗、煙囪維修

安裝透氣口

水漕更換

外牆更新

門、窗框包鋁片

專業補漏

清洗水漕

公司電話: 403-475-9288

手提電話: 403-966-9299 林生

Fax: 403-454-9255

電郵: info@focusroofingab.ca

恆通屋頂 & 裝修公司

多年經驗 專業施工

*舊屋翻新 *專業油漆 *地板瓷磚

*水電維修*屋頂翻新 *外牆更換 *專業補漏

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)

二百萬
工程保險

免費
估價

精英珠心算教育中心

Smart Brain Abacus Education Centre

精緻小班教學

系統課程設計

增進小朋友反應能力及彌補計算力不足

訓練小朋友耐性注意力，提高學習效力

時間：每週五

4pm~5pm, 5pm~6pm, 6pm~7pm

地點：Foothill Alliance Church

333 Edgemark Blvd (Edgemont)

報名
諮詢

403-618-3958

電郵: Abacus486@gmail.com

5歲~12歲

快捷搬運

•大小搬運 •搬家送貨 •廢物棄置
•長途短途 •精搬鋼琴 •政府註冊

定期往返卡城 ↔ 溫哥華

搬運車輛

24呎長/18呎長/12呎長

403-816-0729 李生



李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)

免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生

永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅
冷氣 暖氣
餐館抽氣 鮮風系統
凍房 冷庫 冰櫃
製冰機

特別優惠

換：
•暖氣爐
•冷氣機
•熱水爐

屬龜壘 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)



Country Professional Roofing Ltd.

诚信专业屋顶公司

免費估價 专业斜/平屋顶更换及维修

二百万工程保險 政府註冊

Tim Li: 587-229-2236(c)

Email: liguoxiong229@gmail.com

MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機

洗衣機、乾衣機

修理 Samsung Refrigerator

SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程

電路改造、安裝及故障排除

電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張 (國、英)

403-399-3120

安逸電力工程公司

Master
Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路 • 電力升級
- 電箱換新 • 故障維修 • 持有工程保險

電話 403-399-2445

通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。
電：403-617-0728
或電郵履歷

地址：C3,624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

www.tcctnews.com

加華報營業時間

星期一、星期二：9：30am-6pm

星期三：9：30am-5pm

星期四、星期五：11am-3pm

星期六、星期日、假期：休息

新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)



排水通渠

www.sosdraincleaning.ca

- 修復任何排水堵塞：
水槽、地面去水、浴室、樹根
- 管道：水龍頭、碎廚餘機、漏水管
- 住宅、商業及餐館
- 由華裔加拿大人擁有，自 1992 年起服務卡城

403-295-8989

(對不起，我們只說英語)

卡城裝修工程公司

- 舊屋翻新
- 大小工程
- 土庫間隔
- 圍欄陽臺
- 地板瓷磚
- 內外油漆
- 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

快平靚 專業油漆

- 專業油漆
- 商業住宅
- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 瓷磚膠板
- 門窗修理
- 水電維修
- 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

- 水喉電燈
- 廚房浴室
- 內外翻新
- 天花地磚
- 走道擋土牆
- 通渠排污
- 圍欄陽台
- 內外油漆
- 開窗補漏
- 36年經驗

2 百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

宋記專業裝修

- 緊急修理
- 內外油漆
- 瓷磚地磚
- 圍牆陽台
- 廚房浴室
- 水喉水電
- 舊屋翻新
- 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

安力電力工程公司

Goodtech Electric Ltd.

商業、住宅及工業電力工程

電路圖紙設計，電力安裝，改造及維修
電箱更換及升級，地下室裝修

Master Electrician & Electrical Designer
Jack (周先生) 403-969-8638

榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

- 房屋翻新
- 土庫間隔
- 外內油漆
- 實木地板
- 地磚瓷磚
- 水喉木工
- 替換水潤
- 廚房浴室
- 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

先進清潔公司

* 價錢公道 * 保證滿意

A Furnace Cleaning

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，
超大馬力，12個大吸塵袋
全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366
(粵、越、英)

多年經驗
信譽保證



專業有牌

ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau
Cell: 403-863-1838

黃方 Phong Huynh
Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

www.tcctnews.com

M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

- 更換擋風玻璃
- 被石塊擊破玻璃修補
- 代客申請保險
- 免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語)

POWER SOLUTIONS

由持牌電工師傅主理

業務範圍：

- 加大電力
- 故障排除
- 礦機維修
- 太陽能板安裝
- 住宅、工商業工程
- 電腦、電子維修

*多年經驗
*價錢公道
*質量保證

查詢請聯絡

(403) 800-0503 (麥小姐：國、粵)
(587) 968-9920 Sales@dpowersolution.com

即取估價

專業維修家用和商用電器
Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

專業 價優 快捷

萬通專業通渠

業務範圍：
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 車房土庫
- 屋頂外牆
- 地毯地板
- 圍牆陽台
- 門窗安裝
- 廚房浴室
- 水泥通渠
- 水電土木
- 各類工程
- 保證滿意
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

David 徐 403-680-7984

加華廚櫃公司

美加材料 本地製造
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**
廠址：4203 12St. NE

榮達裝修

*土庫翻新 *內外油漆
*圍欄陽台 *廚房浴室
*地板瓷磚 *免費估價

二百萬工程保險

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 廚房浴室
- 土庫裝修
- 地磚地板地毯
- 各項大小工程
- 舊屋翻新
- 圍欄露台
- 全屋油漆
- 水喉工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)
587-656-0008

新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫間隔 更換廚具 門窗圍欄 更換外圍 實木陽台 修外圍 內建地台 大木油漆 免費估價

電話：**403-870-2802** 余生

家潔暖氣管道清潔

經驗豐富·質量保證·全新設備·頂級配置·清理徹底·價格合理
專業：冷暖氣管道清潔；高壓蒸汽地毯清洗

附設：
乾衣管道清潔
壁爐清潔
清理鳥巢
房屋大小維修

電話：**403-667-7166** Simon 陳 (國、粵、英)

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：www.tcctnews.com

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)
特價通渠 特價熱水爐
 30年經驗
(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

WHR 專業裝修公司
 200萬工程保險
 專業有牌 手工精細
 土庫裝修 舊屋翻新 廚房浴室地磚新室板 圍欄陽台 水電安裝 內外油漆 家居維修
大小工程 一律歡迎
 請電：**587-998-1919** (國/粵/英)

George 車房門專業安裝，維修
新車庫門新馬達安裝
 24/7 Service
 *換舊門 *更換斷簧 *鋼索 *馬達 *皮帶
 *齒輪 *鏈條 *防水密封條 *加裝遙控器
 *手機遙控 *Gate大院電動門 *自動開門器等
Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933
 政府註冊 專業技師 經驗豐富
 WCB 保險 200萬工程保險

CLEAR PIPES 通渠
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸
 • 花洒 • 洗衣機管道
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞
Ricardo Abenes 7天24小時服務
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

加華報 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機：403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094	卡城華人浸信會 403-590-4349
餐館	ACES FINANCIAL SERVICES	基督教華人神召會 403-263-6059
福臨門Country Hills 403-265-1616	梁先生或郭小姐 403-261-0703	主恩福音會 403-261-3610
福臨門Marlborough 825-413-0913	移民服務	華人宣道會 403-274-6923
匯豪軒 587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	協和教會 403-262-4388
和味大戶屋 403-289-8981	律師樓	卡城東北播道會 403-648-1938
翡翠軒酒家 403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282	宣道會城西堂 403-239-2990
豐澤園 403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330	基督教銘恩堂 403-252-7790
按摩、美容、髮廊	Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088	卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
520 Massage Clinic 587-664-4824	馬力偉律師 403-263-1938	宗親會
電腦公司	周慧儀律師 403-261-0645	台灣同鄉會 403-262-8652
普瑞電腦 403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906	溯源堂 403-266-1784
燒臘 麵家	汽車維修	余風采堂 403-263-4434
昌平麵家 403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830	台山會館 403-263-1093
裝修工程	駕駛學校	黃氏宗親會 403-266-3374
希爾頓裝修公司 403-680-7984	東方駕駛學校 403-248-8048	至孝篤親公所 403-262-2436
迅達冷暖工程 403-921-4186	國際駕駛學校 403-280-0303	馬氏公所 403-265-9849
理想屋頂裝修公司 403-475-9288	跌打	福建同鄉會 403-263-8899
	趙威跌打醫館 403-680-3813	梁忠孝堂 403-262-2284
	招牌/廣告	伍氏宗親會 403-276-5599
	華美膠片招牌 403-606-0621	越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
	民樂招牌製作公司 403-708-3929	江浙上海聯誼會 403-269-3996
		潮州同鄉會 403-266-4939
		司徒氏宗親會 403-287-9925
		順德聯誼會 403-263-3668
		龍崗公所 403-262-1077
		李氏公所 403-262-2247



卡城華人基督教福禾堂

CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH

廣傳基督福音

3311 Centre Street North Calgary, Alberta, Canada. T2E 2X7

Email: CCCBHChurch@yahoo.com

弘揚中華文化

教會活動

主日崇拜：每星期日下午一時半
 聖餐崇拜：每月第一個主日崇拜後舉行
 研經祈禱會：每星期四晚上七時半（六時半有愛心晚餐分享）
 溫馨團契：每月第一個星期六下午四時半開始
 （會前有愛心晚餐分享）

同工團隊

牧師：孟彪 Pastor Bill Mang (403)870-3362
 堂主任：洪光良牧師 Rev. Kwang Liang Hung
 (403) 615-8565; (403) 295-7376
 義務顧問：鄭約翰牧師 Rev. John W.S. KONG BA, Th.D. (403)510-0309
 管家：朱麗玲姊妹 Rose Wong (403)272-8927

學術活動：視需要於每月之第三星期六下午三時至五時舉行各種文化活動（歡迎來電查詢）

琴弦人生

2022年11月10日讀經劄記

洪光良牧師

【讀經】 1、你們要讚美耶和華！在上帝的聖所讚美他！在祂顯能力的穹蒼讚美祂！2、要因祂大能的作為讚美祂，按著祂極美的大德讚美祂！3、要用角聲讚美祂，鼓瑟彈琴讚美祂！4、擊鼓跳舞讚美祂！用絲弦的樂器和簫的聲音讚美祂！5、用大響的鈸讚美祂！用高聲的鈸讚美祂！6、凡有氣息的都要讚美耶和華！你們要讚美耶和華！ 《詩篇》150：1-6

一、哈利路亞詩篇

《詩篇》從第146至150這五篇詩因為每篇都以「你們要讚美耶和華！」開始和結束。故被稱為「哈利路亞詩篇」(Hallelujah Psalms)，也稱「小讚美集」。猶太會堂在每天的晨禱詩集(Pesukei dezimra)中常用它們來讚美上帝。它們被安排在詩篇的最後部分，表明一切敬拜和禱告的高潮與終點，就是要「讚美」上帝。而《詩篇》第150篇也有「音樂家讚美詩」的雅稱；因為通篇除了羅列各種樂器之外，更交代了讚美上帝的原因(Why, 祂的作為和大德、)、場所(Where, 聖所、穹蒼)、器物(What, 角、瑟、琴、鼓、簫、大響的鈸、高聲的鈸、和絲弦的樂器)、角色(Whom, 你們、凡有血氣的)和時間(When, 整個生命, 就是在活著的時候)。

二、猶八和神農

聖經說琴是猶八發明的(創4:21), 此後在所提及的各種樂器中, 琴、瑟、絲弦的樂器更是常見和常用。以琴(קִנּוֹר Kinnor)為例, 在《舊約聖經》中就出現了42次。其功用至少有: 1, 供個人自娛, 牧羊時候的大衛就時常會撫琴自樂, 由於大衛把「琴」發揚光大; 是故人們每當談到古代的琴便統稱其為「大衛之琴」; 2, 在宴會時助興(創31:27, 賽23:16; 24:8); 3, 驅魔治病(撒16:23); 4, 作其他樂器伴奏之用, 如《詩篇》所言: 「你們應當彈琴稱謝耶和華, 用十弦瑟歌頌他。應當向他唱新歌, 彈得巧妙, 聲音洪亮。」(詩33:2-3)。

5, 營造與神溝通的氣氛(王下3:15)。但是, 最重要的用途卻是6, 在聖殿中配合其它樂器讚美上帝之用。如《歷代誌上》25:1、5-6所說: 「大衛和事奉團隊的眾領袖分派亞薩、希幔, 以及耶杜頓的子孫唱歌, 以彈琴、鼓瑟、敲鈸伴奏。他們供職的人數如下……上帝賜給亞薩十四個兒子, 三個女兒, 都歸他們父親指教, 在耶和華的殿唱歌、敲鈸、彈琴、鼓瑟, 辦上帝殿的事務。」便是最好的說明。

大衛用的琴是「十弦琴」(A harp of ten strings 詩144:9)。猶太人認

為「十」象徵十條誡命, 前四條弦彈出來的聲音是與上帝的關係(十誡的前4誡); 後六條(5-10誡)是與人的關係。琴是需要調律的, 代表人與上帝的關係調好以後, 其「生命之琴」自然就會產生能力。至於「生命之琴」唯一的調琴師就是聖靈(約16:12-13)。

琴在中國文化生活中的作用也至關重要, 我們常稱之為「古琴」; 它的發明者相傳是神農氏。古琴本身就是一個小宇宙。琴長三尺六寸五分, 代表一年三百六十五天; 弧形的面板象徵「天圓」; 呈方形的底板象徵「地方」。琴面外側的十三個圓型標誌泛音位置的「徽」, 代表一年十二個月加閏月。而最早的古琴只有五根弦, 象徵著金、木、水、火、土「五行」。周文王、周武王又分別各為其增加一根弦以象徵君、臣之道。這就成了現在的七弦型制。

[上圖: 1956年以色列以琴為題的郵票, 經文是「彈琴讚美祂」(詩150:3)]

三、蘇東坡的琴詩

作為樂器, 琴本身並不會產生音樂; 音樂是由許多因素互相配合而來的。一如蘇軾的《琴詩》所說: 「若言琴上有琴聲, 放在匣中何不鳴? 若言聲在指頭上, 何不於君指上聽?」由此可知, 無論五弦、七弦、十弦乃至兩百多根弦的高級鋼琴, 都是由弦與鍵並人類的手指互相配合然後才成就各種樂章與樂曲。琴如此, 生命之琴也如此, 若將上帝的家比作一臺高價的琴就更是如此。不管黑鍵白鍵, 粗弦細弦, 只要靠聖靈保惠師調校得鬆緊適中, 然後由恩賜的指頭來照生命的樂譜操作, 教會何愁沒有榮神益人的見證。其實, 和諧優美的無窮音樂早已存在上帝創造的萬有之中; 所以, 和諧的天地萬有便堪稱「上帝之琴」, 「人」只是撥彈上帝之琴的手指。

四、一根柴和一根弦

「琴」的神話和傳說很多, 中國四大名琴(號鐘、繞梁、綠綺、焦尾)更是如此。其中的焦尾琴尤其發吾深省。上帝曾稱大祭司約書亞「是從火中抽出來的一根柴。」(亞3:2)而據《後漢書·蔡邕傳》說: 「吳人有燒桐以爨者, 邕聞火烈之聲。知其良木, 因請而裁為琴, 果有美音, 而其尾猶焦, 故時人名曰焦尾琴焉。」聯想到被主拯救和裁削的自己, 不就是從火爐中被抽出來的一段枯桐麼。據說, 約翰·衛斯理(John Wesley 1703-1791年)小時候曾從火災中被拯救出來, 其母因此也稱他是從火中抽出來的一根柴。這根柴確實令人感慨和感恩; 但從「一根柴」又聯想到「一根弦」。

傳說德國大音樂家巴赫(Johann Sebastian Bach, 1685~1750)在一次宮廷舞會上, 他的大提琴被人做了手脚, 除了G弦, 所有的弦都斷裂了。當大家等著看他出糗的時候, 他卻僅用一根G弦就即興演奏出一首《詠歎調》, 這就是累世傳誦的《G弦上的詠歎調》或稱《G弦之歌》。巴赫一生篤信上帝, 上帝就幫助他臨危時克服困難並創造奇蹟。聯想到我們的人生有時也可能遇到「一根弦」的窘境, 若肯篤信並倚靠上帝, 即使橫逆當前, 山崩地裂, 面對張牙舞爪的惡魔, 一定也可以活出基督徒人生的精采。



太公分豬肉，傳統是分燒豬的。不過，位於佛山順德區的均安鎮，自清朝以來卻都以「蒸」代替「燒」，是春秋二祭才有機會吃的美食。因為曾經登上中央電視台著名的美食紀錄片節目《舌尖上的中國》，「均安蒸豬」因而聲名大噪，被佛山市及順德區分別列為非物質文化遺產，成為全國唯一一個以分「蒸」豬肉為特色傳統習俗的地方。

太公分豬肉



均安「蒸」豬

舌尖上的非物質文化遺產

太公分豬肉，是廣東地區每年的清明節和重陽節於祠堂舉行祭祖儀式（即所謂「春秋二祭」）後，村內德高望重之人將豬肉分給年滿60歲的男性長者及未滿周歲的男嬰。所分的豬肉，都是燒肉，取其「紅皮赤壯」，象徵家族團結凝聚，豐衣足食。

不過，《順德均安志》記載「各地春秋二祭多用燒豬作犧牲分胙肉，而江尾則用蒸豬」。江尾（即今均安）一帶，太公分的卻是「蒸」的豬肉，製作過程還別具特色。

蒸前用火炙 徹底去除毛髮 皮光肉滑

均安蒸豬，一般是用100斤左右的豬。先拆骨、去掉內臟，用刀把豬肉劃割成大塊，用鹽、糖、黑胡椒粉、等醃料塗遍全身。

為了做到「皮光肉滑」的效果，蒸豬前會用火槍將豬皮火炙一遍，把皮上的毛髮完全清除，並讓毛孔收縮，再用鋼絲刷刮洗乾淨，這樣做豬皮會變得又白又滑。

之後，把整隻豬架在特製的木架上，蓋上木蓋，隔水放在土灶大鐵鍋內，用猛火蒸，水蒸氣從氣孔進入木盒，這樣清蒸大約40分鐘。

用針扎豬皮 流出肥油 冷水沖洗 肉質爽脆

蒸至45分鐘後，打開木蓋，用肉鬆針扎遍豬的皮上，豬皮下的肥油冒出來，旋即用冷水把肥油沖洗去，回爐再蒸15至20分鐘。

用鋼針扎過以及用水沖洗過的豬肉，多餘的肥油被洗去，就能做到豬肉爽脆而不肥膩，再撒上炒芝麻，口感更佳。

至今天，蒸豬的方法加入了時代的元素，衍生出不同的方法。有的在醃製過程中加入不同的材料，如料酒、孜然粉、五香粉、沙薑粉等。也有四代傳人打開秘訣，於蒸水中加入木棉花，或羅漢果，豬肉會帶有清香，對身體亦好。

廣東地區傳統都是燒豬，為甚麼只有均安是「蒸」豬？

祖先曾在清朝為官 講滿族習俗帶回鄉

相傳清代咸豐期間探花李文田是均安上村人，入仕後歷任翰林學士、國史館纂修、內閣學士、禮部兼工部右侍郎，熟悉清宮各種典章禮制，是清代有名的大官。

清朝滿族人自古就有「善畜豬喜食其肉」的習俗，將豬肉稱為「福肉」，以取吉獲福之意。清朝宮內祭祀神明的叫「福肉」，用清水「白焅」，不加任何調味料。久居北方的李文田，退休後把這個習俗帶回鄉。其後，村民把「白焅」豬肉改良為「蒸」，均安自始便流行「蒸」豬肉來祭祀神明，既好吃，又能彰顯與清朝親密的關係。

2016年，因為「均安蒸豬」曾經登上中央電視台著名的美食節目《舌尖上的中國》，好吃又富歷史意義的「均安蒸豬」自此被廣為全國人民熟悉。於2018年，入選順德區第七批區級非物質文化遺產名錄；2019年，更入選佛山市第七批市級非物質文化遺產名錄，真正成為歷史傳揚的珍品。



羊肉

補虛勞，助元陽，益精血

**油菜**

清熱，潤燥，消腫，和血

**豆腐**

補腎氣，益精髓補中益氣，清熱潤燥，生津止渴



冬季養生

立冬後易誘發

氣管心血管病

中醫推薦8大養生食材

補氣潤燥

羊腎

補腎氣，益精髓

**黑米**

滋陰補腎，益氣和血



節氣轉變，人體也會出現變化，入冬後可怎樣養身？註冊中醫師陳嫻珺分享入冬後常見病飲食指南，及養生注意事項。人體在入冬後會開始閉蓄，進入休養狀態。而冬天也是進補身體的好時機，因天氣寒冷，身體可接受進補並且不容易熱氣。所謂「立冬斂陰氣、護陽氣」，入冬後的飲食調養原則，最重要是「養腎強體，補益陰血」。

松子仁

潤燥，養血，祛風

**海帶**

消炎，平喘，散結利水，減脂降壓

**豆漿**

滋陰潤燥，祛寒暖胃





江門獨特的山水氣候，適合柑橘大量生長，柑皮曬乾後成爲萬用的新會陳皮，能吃能入藥，是「廣東三寶」之一，且愈「陳」愈有味道。江門獨特的地理環境，保證了優質柑的大量生產，每年秋收時，農民都第一時間剝開果皮鋪在地上生曬，這成爲了新會人每年必做的大事。

在江門新會區天馬村、茶坑村的大街小巷，從10月秋收開始，只要在天朗氣清的日子，就會有一批批新鮮採摘的柑皮被運送來，工人們把預先剝了果肉的柑皮外翻，整齊有序的攤鋪在地上，柑皮香氣滿溢，整個村落成一下子變成了一個充滿果香的繽紛世界。

「廣東三寶」有陳皮、老薑、禾桿草。早在李時珍的《本草綱目》中所載：「（陳皮）今下以廣中來者爲勝」。廣中即新會，即是說從古時開始，江門的新會陳皮已是最優秀的品種。



水土得天獨厚 新會茶枝柑皮最有名

新會的氣候，爲陳皮提供了得天獨厚的條件。新會地處亞熱帶海洋性氣候區，溫度適中、日照長、雨量足；加上新會是潭江、西江匯沖積而成的平原地帶，土地肥沃，是非常優質的柑類栽培區。

江門新會陳皮之中，最優秀又數茶枝柑的皮。茶枝柑是從野生品種馴化而來，最早於宋、元時期開始種植，距今已有700年歷史。新會高溫潮濕的氣候，令果皮生曬過程形成了獨特的節奏。

這個獨特的生曬節奏叫做「濕陳化」，高溫潮濕的氣候與肥沃的土壤，有利形成片張較大、厚度適中、油胞粗大飽滿、芬香濃郁的高質量陳皮，是當地獨有。

生曬至少1年才算陳皮 保存百年成寶物

不講不知，原來並非所有柑皮都能叫作「陳皮」，真正配稱爲「陳皮」必須要與「年資」掛鉤。新鮮柑皮經過生曬數天後，收乾水份就成爲果皮，後續再進行防蛀及保存工作。

行內人介紹，前3年是柑皮的不穩定期，每年5、6月及11、12月都要搬出來「翻曬」，一年之後才能基本稱爲「陳皮」，而陳化3年或以上皮質基本穩定，只要密封妥當，放上百年絕對沒有問題。



新會陳皮愈「陳」愈有「價」

新會陳皮真正備受追捧，是因爲它的藥用和保健價值。在中醫看來，陳皮是「和藥」，能調理脾胃、氣血不和，而在所有「和藥」中，新會陳皮排名第一。

700年來，每年秋收時分，江門新會遍地柑皮，描畫出當地獨有的風情。新鮮柑皮的清香與翻曬陳皮的濃厚香氣，混和在空氣中，是新會人鍾情的家鄉味道。

陳皮這樣才算「陳」！

獨特山水造就新會陳皮 傳統曬景美如畫





花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球
剪綵花球

靈柩花被
花牌花籃

長壽花圈
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



本公司元老劉永莊宗長
令閩劉林美芳太夫人 仙逝

淑德流芳
永懷碩德

卡城龍岡親義公所理事會全體仝人 敬輓



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)
解答任何問題：403-619-1033



哀謝

先慈黃門馬氏彩換太夫人，原籍廣東省台山縣白沙西村中和里人氏，溯生於一九二四年七月二十一日，慟於二零二二年十月十八日與世長辭，積潤享壽一百零一歲。經於二零二二年十一月四日假座Choice Memorial舉行追思禮，隨即出殯歸土，安葬卡城皇后墓園。叨蒙

宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花圈、花籃，並親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

孝男 相熾Sam 媳 余順登Soon Dung

孝男 相榮Wayne 媳 伍素琴Susan

孝男 相宏Frank 媳 Carrie Faye

孝男 相權Ken 媳 Susan

孝男 相儒David 媳 Mary

孝男 相偉James 媳 Judy

孝女 飛紅Freda Emily 婿 Gregory Blatch

另男女內外孫十二名

男女內外曾孫十名

男女玄孫四名

同泣謝

惠賜賻儀、花圈、花籃各機構社團及親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。



歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請致電我們了解詳情或瀏覽：ArborChinese.ca

伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君

Joana Ng 403-818-9975

山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉

Chilee Lau 403-890-7623

伍林淑君

Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis &
Holloway
Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)

電話：403-243-8200

www.MHFH.com



Chapel of the Bells
2720 Centre Street North

Park Memorial
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South
12281 40 Street S.E.

Heritage
1708 16 Avenue N.W.



哀謝

先嚴夫羅公穠德府君，原籍廣東省開平月山金居村人氏。溯生於一九二七年七月十一日，慟於二零二二年十月二十八日與世長辭，積潤享壽九十八歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。經於二零二二年十一月五日假座科士打殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於卡城皇后墓園。叨蒙宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花圈、花籃，並親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

未亡人羅何秀英

孝男 百強 媳 陳羅嫦
 孝男 百和 媳 司徒寶斯
 孝男 百新 媳 李鳳圍
 孝男 百健
 孝女 潤愛 婿 梁灼堅
 孝女 潤慈 婿 鄧仲達
 孝女 潤金

謝

及內外孫十三名

外曾孫十三名

惠賜賻儀、花圈、花籃親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。 同泣謝

Every Detail Remembered | Dignity

科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

- 石碑質量永久保證
- 售後服務最好 人人讚頌
- 價錢豐儉由人, 全城最低
- 中式漢白玉, 緬甸綠玉灰龕 最適合華人選用



● 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週末及假日均可)
我們也可親臨府上講解。

● 地址: 4119-17St.SE Calgary, AB
(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

● 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)
解答任何問題: 403-619-1033

幫助我們提高亞裔加拿大人社區的服務質量

完成問卷調查，就有機會贏得100加幣的獎勵（50個中獎名額）；
參加小組討論或者面試，可獲得50加幣的酬金

我們呼籲東亞和東南亞裔分享種族主義的經歷，以便我們有更多準確的數據，為亞裔加拿大人社區設計符合我們文化的、無語言障礙的、並與我們切身相關的服務。

加拿大華人聯合行動基金會(ACCT)成立於2017年，旨在通過以下方式促進加拿大包容性社會的願景：

1. 促進加拿大華人的公民參與和領導力的發展；
2. 創立社區資源，建設社區能力；
3. 推進華裔在內的少數民族種族平等的教育。



掃描參與問卷調查

問卷可用以下語言參與：英文、
繁體中文、簡體中文、粵語、
越南語、韓語、菲律賓語

問卷調查鏈接：

[HTTPS://CUTT.LY/ANTIASIANRACISM](https://cutt.ly/antiasianracism)

ACCT
Foundation

ACCT
END
RACISM

Funded by:



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面)，126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

網址：www.ccpschool.ca

電郵：ccps@shaw.ca

電話：403-264-2233

Facebook:www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

傳真：403-282-9854

招收 2022-2023 年度插班生

師資：近四十名熱愛中文教學、具教育專業背景的教師，教學經驗豐富、態度嚴謹；多位教師曾分別獲“華文教育優秀獎”、“華文教育傑出貢獻獎”及“華文教育終身成就獎”。

設施：- 靈活生動的教學方法，多媒體教學工具，令教學更生動有趣；
- 寬敞明亮的教室，閉路電視監控，為學生提供良好而安全的學習環境；
- 獨立行政辦公室，每週6天專職和兼職行政人員為老師、家長和學生服務；
- 課室自置，為學生提供更寬鬆、舒適及更自由的學習地點及教學設施；

課程：小班教學10-20人數，中文雙語分班教學。高中學生修畢中文課程，可獲得亞省教育部認可的15個高中學分。並設高中（十至十二年級）函授課程。

教材：選用中國暨南大學華文學院編寫的《中文拼音》及《中文》系統教材，同時也根據亞省教育部的課程指引並配合中國文化節慶等自編或選用其他教材。

時間：(星期六)上午廣東話班(9:00am -12:00noon)、下午普通話班(1:00pm- 4:00pm)
(星期日)上午班(9:00am -12:00noon)

級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級

學費：幼低、幼高全年\$340 (幼高班另加\$20畢業費)

一年級至十二年級全年\$320 (六年級、九年級及十二年級另加\$40畢業費)

辦公時間：星期一至星期六 — 上午9時至下午5時 (逢星期三及星期日休息)

卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈(文化中心側對面)，126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

網址：www.ccpschool.ca

電郵：ccps@shaw.ca

電話：403-264-2233

Facebook:www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

傳真：403-282-9854

誠聘校長

校長

資歷要求：

- 持有加拿大/亞省教育部認可教師資歷
- 擁有管理學校經驗
- 擁有老師教學及課程編製經驗
- 能操流利英文、國語或粵語

上班時間：每週六全日及週日上午半天(週一至週五按需要而上班)

有意應徵者，可將履歷電郵給本校(ccps@shaw.ca)或親身到校遞交。

辦公時間：星期一至星期六 — 上午9時至下午5時
(逢星期三及星期日休息)

美源™ 染髮劑 ONE PUSH

一按一梳，迅速染、護頭髮；更顯朝氣活力！

含三種天然保護成分：尤加利精，月見草油和葡萄籽油；顏色持久；1瓶可多次使用。

各大超市中藥房有售 / 用戶熱線：(416) 538-2200

2020華裔小姐季軍及美源髮彩亮麗秀髮獎得主

2 淺淡棕色 4 明亮棕色 5 棕色 6 深棕色
3 淺棕色 4C 香桂棕色 4B 葡萄棕色 8 天然黑色

CCC-2104106B1G262

強力 跌打止痛膏

正廠正貨 五羊牌

認明金罐為之正貨

功效：化瘀，活血，消炎，消腫止痛，促進愈合，理骨強壯；對風濕關節炎，扭傷勞損等骨科併發症，肌肉關節，神經痛，慢性急性疼痛。

市面上唯一
含強效珍貴風濕跌打中藥：血竭，龍骨，沒藥，紫花地丁，紅花，骨碎補，防風，川斷續。

鐵罐包裝，方便保存。

加拿大健康產品編號 NPN 80107545
特強配方正式加拿大上市

市面上唯一採用：超薄透氣棉質膏布，貼得穩，長效藥力及滲透力，藥力保持二十四小時。

自由裁剪長短自己決定。可貼穩關節，頸項及腰膊等活動位置。

市面上唯一止痛，理骨消炎的膏布。

小錦囊：浴後貼上倍添效力。

各大中西藥房有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

CCC-2209166CR070

紅葉™ 參茶與別不同

客戶熱線電話：(416) 538-2200

金裝參茶禮盒 20包裝花旗參茶 彩盒加拿大參茶包 輕便10包裝參茶

純參茶 家庭裝(50包)

- 1/全穿透型茶包，出味快。
- 2/原支參打粒。
- 3/加拿大製造：茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩；不會一泡茶袋爆裂。
- 4/紅葉揀出洋參雜質，去塵去末，茶袋內不含深色泥垢及草屑。
- 5/所以紅葉參茶，茶面無塵，杯底無泥垢。紅葉參茶衛生製造，參味濃郁干淨，與眾不同。

其它牌子 紅葉茶包 A1電台 黃安信

CCC-211111 ©CL226

榮基護理中心 Wing Kei Crescent Heights

1212 Centre Street NE
Calgary, Alberta T2E 2R4

榮基翠景中心 Wing Kei Greenview

307 35 Avenue NE
Calgary, Alberta T2E 7Y6

Since 2013

就業機會

接待員 Receptionist
 庶務及洗衣房助理 Housekeeping/Laundry Aide
 膳食部助理 Food Services Aide
 膳食部助理 (全/兼職廚房炒鑊) Food Services Aide

榮基的院舍自 2005 年開幕啟用，有幸得到了政府和社會的支持。迄今服務逾十五載，為長者提供長期護理、日間護理及輔助護理服務。我們追求卓越服務和渴望持續改進的積極態度促使我們獲得了加拿大衛生服務鑑定委員會認證的典範評級(最高評級)。

兩間院舍總共提供護理服務給 320 位長者，我們的團隊現招聘以上職位為更多長者提供以院友為中心的優質服務。

履歷可電郵至 careers@wingkei.org
 詳情請瀏覽 <https://www.wingkeicarecentre.org/get-involved/careers>

受無線力捧的高海寧（高Ling）近年雖曾擔正多部電視劇的女一，進軍內地發展亦不俗，早前更當選有「女版傑青」之稱的2022全港時尚專業女性。然而，恭維背後，她坦言入行以來因工作及輿論壓力兩度患上情緒病，嚴重到要求醫及萌生退出娛樂圈念頭，幸而最終靠自己撐過來。

笑言30歲前人生像條鹹魚的高Ling，既感激自己沒放棄自己，更希望以生命影響生命，幫助更多有情緒病的同路人。

靠師奶閨密抗抑鬱

高Ling憑著參選2008年香港小姐入行，觀眾都將焦點放在她的惹火身材上，更被定性為性感女星，難免會有不少負面批評及新聞。當年只有21歲的她，不懂面對這突如其來海嘯式的輿論壓力，令情緒開始出現問題，經歷了人生第一次的抑鬱症。

「我算是幸福的一群，由細到大家人、老師都很錫我，將我捧在手心呵護。但當踏足娛樂圈後，我好認真看待每段新聞，不理解大家為何這樣看我，開始懷疑自己的價值，覺得全世界都不喜歡我了。當時收埋自己，困在家裏一個月不想見人，連爹地媽咪都不想見，甚至想過離開娛樂圈。」能令高Ling在這次抑鬱中「重生」做人的，竟然是一班貴婦師奶。患病期間，她經父母鼓勵下去了一間健身室做運動，就在焗桑拿期間，她被同房的師奶認出來。「有人問我是否高海寧？當下我驚到心跳加速兼手震，立即用濕毛巾遮住自己塊面說：『你認錯人。』因為當時我連自己都不喜歡自己，很怕有人認得我。」

後來，她放下戒心，開始與這班師奶們打開話匣子，得到的答案卻令她終生受用。「她們叫我不介意那些八卦新聞，睇完就會忘記，毋須太認真。



高海寧助同路人走出陰霾：

兩歷抑鬱壓力大致鬼剃頭

爲自己而活

刻下我才發覺其實並非全世界也不喜歡自己，只是我一直以來太在意別人的眼光。」她笑言，自此她更想每日都去做gym碰碰這班人，足足維持4年有多，更與她們成爲閨密。

壓力過大出現鬼剃頭

好景不常，她因工作壓力再度患上抑鬱，更出現鬼剃頭、脫髮及甲狀腺亢進等問題。「採訪南非世界盃後，開始拍旅遊節目及電視劇，我好想做好它，但完全無從入手，給了自己很大壓力。一次又一次做得差，就會怪責自己：點解你咁渣？」她試過求助臨床心理學家，但每當離開後很快又回復不開心的狀態。

「那段時間整個世界好像正要塌下來，你會覺得很無助，像被一團烏雲籠罩住、背脊有針拮般，甚至失眠。好想救自己，但應怎樣做？我試過依靠藥物紓緩，但這些藥會影響拍戲，吃了兩個多月便停了，再找方法去療癒自己。」

於是，她嘗試學瑜伽、頌鉢、冥想、睇佛學及食素等，情緒也慢慢開始平復，其中一大轉捩點就是她踏入30歲時。「那刻突然覺得以前是條鹹魚，總之有工作就做、有錢就賺，能養活自己就做，總是爲了別人或不認可我的人而活。但真正的高Ling該是怎樣？我覺得做人不可能只做條鹹魚，要尋回自己價值及目標。」

決定爲自己而活

她不諱言，此刻的目標就是要學識怎樣做好一個角色，獲得觀眾認可-高Ling是個識做戲的人。「剛入行時很怕做戲，覺得好大壓力，反而喜歡做主持，因為可以做返自己，但這十多年我漸漸發覺開始愛上做

戲，我想對自己有個交代。」她亦報讀不少戲劇課程，笑言接觸多了不同範疇的人，是一種很好的體驗。

而當下，對她同樣重要的還有療癒自己。「有人喜歡你，自然有人不喜歡，爲何要如此介懷在意？那些人根本不會care，就等於難爲了自己。反而應該在乎愛你及支持你的那些人，如何做到最好去報答他們。這種思維轉變，令我覺得由今天起我要爲自己而活。」她亦希望以生命影響生命，勉勵一眾患情緒病的同路人，只要不放棄自己，任何事情都有方法可解決，都可以撐過去。

難忘與阿佘合作無壓力

縱使抑鬱症曾帶給她難過的日子，但高Ling慶幸在TVB遇到很多好前輩及對手，每當遇到不開心的事時，身邊總有人給提示。「我經常跟上天說，無論經歷甚麼，我都多謝你，因為總有人在適當的時候向我伸出援手，無論是一兩句的指導，或用很多時間開解我也好，總有貴人出現。」其中一位令她最深刻的前輩，就是佘詩曼。

「那場戲是講我失戀爆喊，到中段我情緒開始收，阿佘感覺到，就加了句對白，當堂令我心刺了一下，鼻一酸就再爆喊。儘管那一幕只是我大頭，拍不到阿佘，但她也陪我一齊喊。原來好的前輩是不會給你壓力，並會幫助你，所以現在遇到緊張的新人，我都先安撫他們，希望將這善意一直承傳下去。」

黃洛妍 為成小提琴家

犧牲整個童年

Janees 從沒後悔：得到很多收穫

《聲夢傳奇2》亞軍得主黃洛妍（Janees）自參賽以來憑著獨特聲音及優秀唱功而引起關注，不少音樂人更認為她是樂壇的明日之星，並看好她將來在樂壇上必定有一番成就！

Janees擁有強勁的音樂背景，不但本身為小提琴演奏家，師承於已故中國知名小提琴家鄭石生、以及有「小提琴大師」之稱的法國小提琴家Pierre Amoyal，而且，在中三時遠赴奧地利留學讀書並進修音樂，以15歲之齡薩爾斯堡莫扎特音樂大學獲得小提琴演奏學士學位。隨後，她再到維也納普萊納音樂學院深造，並考獲小提琴演奏學士學位，具有深厚音樂基礎。

追求音樂夢不容易

不過要有如此的成績絕對一切得來不易，Janees坦言為了追求音樂這個夢想：「犧牲了整個童年！」

Janees在8歲開始學小提琴，9歲就決定要行音樂這條路，如此細個就已經有很清晰的方向，認真叻女：「我由小到大都是一個清晰的人，很清晰自己想要甚麼，因為我覺得要知道自己想要甚麼才有辦法去達成。」

但總多樂器中，為何Janees偏偏會選擇小提琴，原來全因在她約5、6歲時與家人經過尖沙咀文化中心，當時演奏廳有人演奏，並吸引她停低在門外聆聽。Janees回憶說：「我沒有買門票，所以我貼在門口聽了一個小時，當結束後我便與媽媽說想學這個樂器，因為這個是管弦樂，而我媽媽對管弦樂既定印象入面是小提琴，所以就讓我學小提琴，而我學了後亦很喜歡。」

犧牲整個童年從沒後悔 因小提琴有不少收穫

在這條漫長的音樂路上要成功便要付出代價，因為凡事「有得必有捨」，對於Janees要犧牲的是整個童年生活，並自言小時候去公園的次數不多過十次，全因每天要練琴6至8個小時，對一個小朋友來說這種生活絕不容易。

Janees坦言當時的確感到很辛苦，甚至練到流下不少眼淚，不過她感恩表示幸好一直有母親的陪伴：「當時媽媽一直陪我練習，我練8個小時，她便在旁坐足8小時，所以她也很辛苦，之後自己出國讀書，就靠我自己的自律練習。」

雖然在別人眼中她作出很大犧牲，惟Janees現時回望過去仍堅決表示從沒後悔，反而自覺從中得到很多磨練：「我較同齡的朋友早一步出來工作進入社會，感覺上我為了自己爭取了多幾年時間去做自己喜歡的事。」

而且，她認為既然自己選擇了這條路，就沒想過放棄，加上她表示家人的教育是「一係唔做一係就做到最好，一定要自己盡全力」，即使多麼辛苦，惟Janees相信總會有回報，故專心一致追求自己的夢想。Janees又續指因為小提琴令其學懂堅強、自律、不怕辛苦及不可輕易放棄等，她直言這些元素變成其人生中很重要的左右銘，這一切都是因為小提琴而帶給她的「收穫」。

為何「轉行」當歌手？

既然有強勁的音樂背景加上已貴為小提琴家，為何會毅然「轉行」參加歌賽比賽，原來一切全因「喜歡」，Janees指自小喜歡唱歌，不過因小時候只當是玩，加上自認性格固執，當時覺得夢想是拉琴，便全神貫注專注在小提琴上，故沒有選擇學唱歌，直至在外國回港後萌生想唱歌的想法。

她說：「最初我專注拉琴，覺得要成功便要付出，之後我在奧地利讀完書便當古典樂手，直到我回香港選擇留低，並開始有些想法改變，才想會否嘗試發展唱歌這方面。因為我覺得在奧地利或者歐洲做一個古典樂手是夢寐以求的事，但在香港就未必適合。」不過由古典樂手變做歌手要重新開始，無疑地要放棄以前自己所建立的事業，甚至白費了以往練習的心機。對此Janees看得開表示：「當然可以說我有些東西是犧牲了，始終我練了那麼多年，基本上我放了一生人的時間在拉琴上，但我又會覺得不要緊，即使我現在唱歌，仍可照拉琴，並融入在我唱歌入面。」

比賽過程進步不少

整個比賽過程不長不短，相信對每位參賽者而言亦成長不少，Janees認為自己在唱歌方面進步不少，由完全沒有任何想法，直至一步步知道要怎樣拿，可謂向前邁進一大步。

Janees解釋道：「我覺得唱歌要收放自如，我一向放很容易收就難，流行音樂是很不同，因為你要用個咪自己控制音量，我覺得這樣東西是由我比賽都現在進步得最大。還有廣東話是突飛猛進，我都花了不少時間逼自己說，亦堅持與朋友談天時都要說廣東話，加上有段時間我會讀報紙練發音，有時我搭車望到招牌都會自己讀出來練好咬字發音。」



廣東歌除了咬字發音外，更需要明白歌詞的意思，才能真正唱出動人的歌曲，現時廣東話進步不少的Janees對此有更深體會，並自言：「以前我唱的時候都有我的感覺，但我不懂得怎樣表達，因為你要懂得廣東話先會知道個語氣，以前就不懂怎運用個語氣，現在好多了，所以現時聽回以前唱的廣東歌是完全兩回事。」

從不視為比賽而是表演

由參賽開始已被視為大熱門，甚至不少人看好她會奪冠，更視她為樂壇的明日之星，要背負著那麼多人的期望，無疑地會有所壓力，但Janees自有一套想法，並自言從不會不停給壓力自己，因為覺得這樣是沒必要和用途。

Janees指由頭到尾參加這個比賽並沒有視為一個比賽，而是一場場的表演，反而著重自己的演出，不想令他失望：「我對自己很嚴謹和有要求，總之無論甚麼情況都要表現得好，我不會給自己任何藉口，對我來說應該要無時無刻都要有個的表現。而且，我認為比賽最終的結果不重要，反而我享受在整個比賽中試不同的東西，因為我情願不停嘗試不擅長的東西，那樣便可不斷學習進步和不斷鍛鍊自己，總好過一路做自己擅長的事，就算最後我做擅長的事而奪冠，對我來說沒有很大意義。」

不在乎勝負 最重要做好自己

年紀輕輕已經視勝負如浮雲，實屬難得，全因Janees認為這個比賽的結果和發生的事情只是人生的一小部分，並不會看得特別大，而且，她更深明輸贏不代表一切的道理，既然不是自己能控制，就不要被影響。

性格如此「佛系」，難免在這行較蝕底，因為有時候機會需要自己努力爭取，而Janees表示會視乎情況，並不認同與別人爭鬥才是好事，反而時刻做好自己更為重要：「為何要好好準備自己？因為機會是留給有準備的人，如果我有準備好自己，當有機會時就可表現自己，如其說我佛系，我會覺得不要強求，有些事做好自己機會自然會來。」

外表「串串貢」被誤解

雖然性格如此平和，惟Janees外表卻「串串貢」令人覺得難以親近，甚至節目組的工作人員都曾對其有誤解，但其實一切只是「美麗的誤會」，她亦自言自小就讓人誤解，更自嘲「樣子生得惡」沒有辦法。

對此Janees坦言因經常被人誤解而感到不快：「大家沒有機會與我談天只看見我的樣子，便一定有這個想法，但我不會怪他們會有這樣想法，因為我看電視投射出來那個我都會有這樣的感覺。而且，因為觀眾看見我們都是在節目入面而不是現實中的相處，我又覺得漫漫長路，我有信心大家能認識真正的我。」

盼不斷進步 早日有自己作品

不過入行後有很多時候並不是如期所想，亦不能凡事完美，Janees指現時學懂釋懷，明白有些事情一定不是自己所期望，但她認為最重要是嘗試：「凡事要試了才知道，就如在整個比賽中我都會不停嘗試不同東西，我認為要有不同的嘗試才会有進步，亦不應只留在舒適區。」

最後談到她有何短期的目標，Janees坦言希望盡快有自己的作品，並認為有自己的作品才可為正式開始。正如Janees所言這條歌手夢很長，但從其歌唱實力及謙卑態度，筆者相信他日在樂壇上必定成為璀璨奪目之星。

「聲夢魔王」

Janees 嚇窒海外代表

兩地冠軍各有來頭

《聲夢傳奇2海外踢館賽》由森美夥拍《聲夢》畢業生潘靜文及張馳豪擔任主持，由《聲夢2》畢業生包括「傳奇新星」得主任暎晴（Jasmine）、亞軍黃洛妍（Janees）、季軍趙紫諾（Sabrina），獲「優秀表現獎」的 XiX（成員包括莊殷玥 Vici、劉芷君 Aster、梁善知 Crystal、繆昀希 Charlotte、鄧曉殷 Kiele、楊秉頤 Caitlin）及趙小婷（Pamela），以及獲「導師推介超越進步獎」的劉詠彤（Angel）及文佐匡（Sean），組成7人「本地薑」隊，對戰由馬來西亞冠軍彭詡越（Xair）、亞軍梁宸語（Zev）、季軍王紫薇、第四名陳泓升（Vincent）及第五名潘乾政（Zentson），及全澳洲總冠軍孫佳利（Lorraine）及總亞軍蔣沁忻（Gina）組成的7人「海外優勝者隊」，展開一場「友誼第一」的踢館賽，並請來7位來自不同界別的專業音樂人擔任評審。



另一亮點是全澳洲總冠軍Lorraine及馬來西亞冠軍Xair首度在香港觀眾面前展現歌唱實力，二人分別獻唱《Can't Take My Eyes Off You》及《囍帖街》。在澳洲布里斯班長大的Lorraine，一站在台上即展現超強霸氣，舉手投足亦充滿自信，獲評審陳潔靈讚不絕口：「佢外型好靚，Phrasing 好好，低音好有Sex Appeal，好知道點樣運用自己把聲。我好想追住聽你點去處理首歌，會好Look Forward去睇你同聽你。」至於四歲學Hip Hop、小學學中國舞，並曾接觸K-Pop及街頭爵士舞的Xair，這次未有選擇擅長的跳唱歌曲，反而挑戰獻唱非母語的廣東話歌曲。擁有一把溫婉甜美聲音的Xair，亦獲評審連環正評。陳潔靈表示：「廣東話唔係你母語，變o左演繹歌曲時內涵未去到好足，但我好期待你唱國語，相信你表達能力會高好多。」《囍帖街》作曲者郭偉亮，亦大讚Xair唱出自己風格：「後面佢出大的力同用多的氣去唱，同原唱者好唔同，好有自己風格。」



黃士心父子

創辦超過半世紀

香港龍頭旅行社康泰宣布清盤

曾日做百團 經歷菲律賓人質事件 成港人旅遊傷疤

香港人熱愛旅遊，創辦於1966年的康泰旅行社，可說是香港旅遊界先驅，不少香港人第一次離開家門搭飛機，都是跟康泰出埠。

昔日社會並不富裕，普羅市民為口奔馳，大部分人都沒有享受生活的概念，更別說搭飛機去旅行。二戰後民航業發展迅速，隨着啓德機場在60年代完成擴建，愈來愈多航班取道香港，為旅遊業提供有利條件，代客訂票的旅行社亦應運而生。

康泰「旅遊教父」黃士心 靠東南亞團起家

6、70年代，隨著經濟起飛，市民生活條件改善，加上港英政府在1977年修訂《僱傭條例》，落實7天有薪勞工假政策，「外遊」一詞開始走進公眾視線。

1968年，人稱「旅遊教父」的黃士心從父親黃明銓手上接掌康泰的旅行社生意，憑著對市場的敏銳觸角，包括在7天有薪勞工假實施之際，推出以泰國、菲律賓及台灣等為目的地的東南亞旅行團，以「早機去，晚機返，玩足7天」作宣傳口號，吸引不少市民報團。

改革開放內地團興起 日劇效應帶旺日本團

改革開放後，內地遊興起，到桂林看「甲天下」的山水，去北京萬里長城「做好漢」，成為不少初次踏足內地旅客的珍貴回憶。



康泰旅行社，專

同時，80年代香港人受日劇、日本漫畫及音樂等流行文化影響，對日本風景名勝和美食產生嚮往，日本旅行團大受歡迎，港人的遊日「情意結」也是那時開始。

康泰早期業務主要是代客購票及營辦入境團，1984年起請藝人鄭裕玲擔任代言人拍廣告，1986起更創營銷先河，贊助香港小姐外景拍攝。隨著業務擴大，進一步開拓旅行團、自由行套票、郵輪及遊學團等服務。



康泰投資有道 自置商舖控經營成本兼升值

外遊風氣普及，康泰在80年代起找來形象入屋的鄭裕玲代言，大賣電視廣告，又贊助香港小姐外景拍攝，後來更請名人擔任星級領隊，開發特色旅行團，屢創業界先河，奠定香港旅遊業的「一哥」地位。

黃士心不單經營有道，投資亦有一手。他接受訪問時說過，80年代起康泰每年有2、3千萬盈利，大部分用來買舖，2011年康泰20多間分店，一半屬自置物業，除了受惠物業升值資產大增，亦有利康泰控制經營成本，不用捱貴租而蠶食利潤。

康泰團菲律賓人質事件 成港人旅遊傷疤

雖然如此，成立半世紀，康泰亦經歷不少高低起伏，天災人禍。2003年非典型肺炎肆虐，旅遊業步入寒冬，康泰沉著應戰，開發本地遊路線殺出生機，曾經在1日內做100多團生意，成為市場佳話；2010年菲律賓馬尼拉人質事件造成8死7傷，康泰領隊謝廷駿不幸殉職，黃士心帶頭為其家人籌款，努力轉危為機。

康泰2011年起賣盤海航 黃士心父子退出營運

事件未影響康泰進軍內地，受惠《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》(CEPA)，康泰於2013年獲國家旅遊局批准，成為全國第一家粵港合資出境組團的旅行社，在深圳及廣州均設立分社；2018年再下一城，取得香港高鐵特約代理權，代理香港高鐵車票和旅遊產品。

不過，隨著黃士心父子2011年及2019年先後把康泰所有股權售予海南航空，全面退出營運，到海航財困把康泰易手予凱撒旅業，這家老牌旅行社最終不敵新冠疫情，上月底宣布清盤，未等到旅遊業重光，便要跟香港市民說再見。



歷史審判恐已為期不遠

中 共二十大之後，牽動中美台關係開啓新局面，民進黨主政下的台灣將何去何從，成為各方熱議焦點。台灣「國家安全會議」（國安會）前秘書長、台北論壇基金會董事長蘇起日前在一場論壇表示，中美關係緊張部分原因源自於蔡英文將台灣在三邊關係中的角色操作為對內、對外不同的三張「陰陽臉」，令台灣陷入了戰略絕境，且「歷史的審判恐已為期不遠」。

10月26日蘇起出席台灣傳媒遠見·天下文化事業群主辦的2022年第20屆遠見高峰會，他以「台灣在美中台的角色」為題，回應美國《紐約時報》專欄作家佛里曼（Thomas Friedman）的主題演講「戰爭邊緣？美中台新地緣政治」。台北論壇基金會於11月2日將蘇起演說影片，公開在其YouTube頻道。

中美關係趨於緊張，蘇起分析，其中部分原因是蔡英文成功操作「大內宣」及「大外宣」，把台灣在中美台關係中的角色切割成「陰」「陽」臉。台灣外部的人看見的是「陽臉」，台灣內部的人看見的是「陰臉」。「陽臉」與「陰臉」截然不同，所以台灣內外對台灣角色的解讀完全不同。

蘇起進一步剖析他所謂蔡英文的三張「陰陽臉」。

第一張「陰陽臉」涉及兩岸關係。距台灣遠的國家多數看到「陽臉」，以為台灣還在「維持現狀」，而北京卻明顯用軍事、外交手段在「改變現狀」，所以國際社會普遍同情台灣。但在台灣內部的人卻深知蔡英文早就「改變現狀」，她毫不留情地直接拋棄「不統不獨不武」、「九二共識」、「台灣人也是中國人」等主張。但國際社會對蔡英文這些「趨獨」的大小動作，或者沒有注意到，或者不理解，或者不在乎，或者暗中支持，所以鎂光燈只打在大陸，卻放過台灣。這個「陰陽臉」落差，讓北京更堅信美台串通推動台灣獨立，也讓主張台獨的人更大膽。

第二張「陰陽臉」關於「台灣民主」。蘇起指出，由美國國家民主基金會（NED）與台灣民主基金會（TFD）合辦的第11屆「世界民主運動」全球大會10月25日至27日在台北舉行，在國際人士眼中，台灣像純真無邪的「白雪公主」正遭到專制獨裁的「邪惡女王」霸凌，需要被拯救。但他們不知道的是，在台灣很多人眼中，蔡英文不是「白雪公主」，而是「女王」。她權力一把抓，遠遠超過以前的李登輝、陳水扁與馬英九三位總統。她壟斷台灣的行政、立法、司法，掌控媒體與教育，指導長期公正獨立的監察

院、中選會、國家通訊傳播委員會（NCC），擅自成立「促進轉型正義委員會」（簡稱促轉會）與「不當黨產處理委員會」（簡稱黨產會）等新機構以打擊在野黨，隨意撤銷媒體執照。

蘇起說，隔海看台灣的外國友人絕對不可能料到，過去六年來蔡英文從來不召開記者會，只接受海外媒體專訪而回避台灣媒體專訪。所有台灣民衆關心的重大議題，例如圍島軍演、中美貿易戰、科技戰、疫情等等不勝枚舉，她從來不直接給民衆一個解釋，也不回答一個問題。

蘇起批評，蔡英文躲在總統府裏指揮所有的事，卻不必做出任何說明，或負任何責任。這不是「女王」，是什麼？這個「陰陽臉」落差，一方面嚴重分化台灣內部的團結，另一方面也讓原本只涉及「霸權爭奪」的中美競爭披上意識形態的外衣，而變得更難妥協。

第三張「陰陽臉」涉及台灣的「戰鬥意志」。蘇起指出，不近身了解台灣社會的國際友人，看了蔡英文政府給的「保家衛國」民調，以為台灣民衆鬥志昂揚，以為台灣人民像烏克蘭人民一樣願意戰鬥至死；國際社會只需多給台灣打氣，多提供武器彈藥，台灣人就會拼命抗敵。

蘇起點出背後不為外人知的「迷思」，他們不知道這類民調得出的都是「道德正確」的回答。台灣社會真正的答案藏在年輕人的當兵意願，在年輕軍士兵的留營意願、在家長對子女參與戰鬥的態度等等。在台灣任何人隨機抽樣以上意願，都知道答案普遍是負面的。這個「陰陽臉」落差的最大影響就在美國的誤判。蘇起提醒，「等到真正考驗到來時，為時已晚」。

蘇起總結道，蔡英文的操作技巧高於1995年訪美的台灣前總統李登輝。論戰術，蔡英文絕對是成功的「棋手」；但她也讓自己及整個台灣陷入戰略絕境，因為她的操作促成大陸全黨全國意志集中、力量集中，且具緊迫感地企圖完成統一大業。蘇起感嘆，「歷史的審判恐已為期不遠」。

加華報

分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

萬利來超市 即將開業!

誠聘經驗燒臘師傅。

有意請電: 403-200-9618

金玉滿堂海鮮點心酒樓

誠聘全職或兼職
傳菜、企檯、執碼、
打雜及周末廚師。

有意者請電: 403-730-1888 或
403-200-9618

富麗宮酒家

誠聘全職或兼職
廚房師傅、打雜及傳菜。

有意請電: 403-777-2288
或 403-200-9618

誠聘縫紉/車衣工人

- 兼職
- 需要有操作工業縫紉機經驗
- 需要懂基本英語和良好的態度

- SEAMSTRESS / SEWER wanted
- Hire part-time
- Need industrial sewing machine experience
- Basic English and good attitude required

有意者請在上午 10 時至下午 2 時致電: 403-291-1550 Lisa (英語)

或投遞簡歷: Calgary Seat cover - Attention Lisa
Bay 5, 4519 12St NE Calgary AB. T2E 4R1

Please call or drop off resume between 10am -2pm
Calgary Seat cover -Attention Lisa 403-291-1550
Bay 5, 4519 12St NE T2E 4R1

(61)



西北區
私房菜 聚點茶餐廳

現誠聘以下職位

- 經驗粵菜炒鑊
- 砧板
- 油爐



招募有團隊精神，富責任心及勤奮工作的新成員。

本餐館薪優糧準，提供員工餐飲折扣。

有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188

亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽 現金免問

(60)

福臨門Brentwood分店
聘經驗炒鑊及炸爐。
Cranston分店聘兼職
司機。有意電:
403-617-5617陳先生

(60)

福臨門 Country
Hill現聘請全職
或兼職企檯及
Cashier。有意者
請電: 403-650-
0296王小姐洽

(60)

東江小菜 高薪

誠聘全職或兼職
炸爐及炒鑊。

有意請電:
403-399-4089福哥

(44)

同興樓

西北區近大學
誠聘全職炸爐，現
金免問，有意電:
4032860488, 雄師
傅或親臨面洽 4625
Varsity Dr NW

(59)

西南區鳳凰樓
誠聘炒鑊及炸
爐各一名。有
意者請下午四
時後電: 403-
238-1440

(60)

河邊賭場誠聘全職
或兼職早班/晚班
炒鑊。熟手點心幫
工。有福利，可提
供培訓。有意請電
403-813-6823

(61)

加華報

分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

亞省埠仔自助餐 誠聘

熟手自助餐炸爐，包食宿。

有意請電：

1-403-866-1038 郭先生

(55)

KINGSWOOD
cabinets

櫥櫃廠

現誠聘

全職生產線員工，薪優，
有福利。

有意者請將簡歷電郵至：

hiring@kingswoodcabinets.com

或致電：(587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,
Calgary, AB. T3K 2L6



名小館
M Bistro Dim Sum
Peking Duck

誠聘

- ★ 全職/兼職企檯多名
- ★ 洗碗工多名

有意者請致電：403-630-2133

或親臨：25 Heritage Meadows Way SE #150, Calgary (59)

天天點心

(Chinook mall 南邊)

誠聘點心部幫廚

企台

洗碗

有意請電：

4039916965 (Tammy)

(61)

福臨門 Marlboroug

現聘請全職或兼職

油爐及洗碗。有意

者請電：403-819-

8000梁先生洽

(60)

福臨門 Willow Park

分店新張，誠聘廚

師、油爐、砧板、

送餐及聽電話。有

意者電 403-618-

7886

(60)

離卡城2小時日本餐聘請

壽司廚1名、熟食廚1名。

經驗者優先，無經驗可

培訓！需略懂英文，有

意者請聯繫：John 403-

973-1625 謝謝！（可協

助工簽續簽或移民）

(60)

市中心快餐店

高薪誠聘經驗

Counter Help，需懂

英語。有意請電：

403-714-3388 (61)

離卡城一個半小時

車程中餐店誠聘炒

鑊一名，薪高糧

准。有意者請電

Linda (403)821-

0315。

(60)

滋味軒酒家

誠聘全職或兼

職企檯，需基

本英語。有意

請電：403-992-

0828 (59)

卡城招牌制作公司

誠聘一全職或兼

職員工，新手可培

訓。薪酬面議。有

意請電：403-277-

6070 (61)

加華報

分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

膠袋廠誠聘

全職日班及夜班員工，經驗不拘，
有福利津貼。

請把履歷電郵triplethree@telus.net

或傳真至403-246-6106人事部收

(60)

Deng's Dumpling

6280 Rundlehorn Dr. NE

招全職幫廚，
餃子包工，煎鍋貼工，各一名。
錄用時薪\$17起，有福利，
要求快手。

聯繫：587-500-3918。

(59)

近downtown日餐誠
聘壽司廚，壽司
學徒，服務員。
電話：5879682866

(59)

西北區越南餐
館請經驗廚，
現金免問。有
意至電403-
990-0128。

(59)

離卡城南25分鐘埠
仔中餐館誠聘學廚
兩名，無須經驗，
提供廚師訓練，包
食宿。請電：403-
650-7575洽。

(58)

Fusion Sushi Ranchlands

誠聘壽司師傅、學徒、
廚房師傅或打雜、服務
員及洗碗工。聯繫電話：
403-475-6225, 647-985-
6856 Chen

(73)

西南京菜什碎館誠
聘經驗炒鑊、炸爐
及接電話，全職或
兼職。有意電：
403-259-3853

(59)

聘請熟手工業衣車
女工，有意請電：
關太403-291-2628 內
線 104。119 - 5655-
10th St. N.E.

(58)

唐餐泰餐館誠聘炒
鑊，幫廚，另收銀
員，需懂英語，全
職，半職均可。
有意者請電：403-891-
9097或403-689-2329

(58)

西北聚德福

聘廚房打雜，
週末企檯，洗碗，
點心學徒。

有意請電：
(587)439-7873 Danny

(58)

Koya Japan
The Core
日式快餐店誠聘經驗
Counter Help。
現金免問。
有意者請電：
403-689-2329

(58)

近Chinook mall中餐館
誠聘炸爐、執碼、
幫廚、洗碗、企
檯，全職/兼職。請
電 403-988-1990

(59)

西北區，近大學，
同興樓誠聘兼職炒
鑊。有意請電（雄
師傅）403-286-0488
或親臨面洽。#416-
4625 Varsity Dr NW

(59)

卡城銀龍酒家誠聘點心部幫
廚，如有意請致電：403-680-
8318馮太洽

(27)L

市南唐餐聘油爐，執碼，炒
鑊（全職或兼職）403-719-
1028

(60)

加華報

分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

誠聘

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名及前檯員工

*經驗不拘 *會提供培訓 *若工作超逾

8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303** Helen

(63)

絕佳餐館 出租或出售

可容納150人同時就餐 餐館面積 5390 平尺 可提供送餐服務

現業主經營二十年的旺舖
(老字號中西自助餐館)
出租或出售。位置在卡爾加里東南三小時
車程的Medicine Hat。現業主將退休，擬出租或
出售此店。

具體聯繫/微信號

Kawada_Hats 詳談。

非誠勿擾。

(59)

Stone & Tile by Hyatt Inc.

東北雲石廠

誠聘

打磨及安裝

有意者請電 (403) 333-9999

Address: 4303 11th Street NE Calgary

E-mail: info@stonetilebh.com

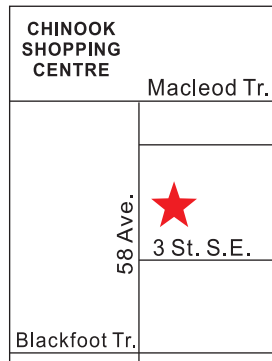
(42)

福臨門食品製造廠

現聘請

日班包裝和
肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E.面洽



聘請

中央街78 Ave Ne土庫，三房一
廳，包水電網傢俬。電：403-
978-8289 (60)

生意租/讓

出讓

卡城東南唐餐館誠聘晚間經驗
炒鍋執碼油爐包餐，接線生，
有意請電403-607-8688
(60)東北區中層有一房一廳出租，廚
廁洗衣，分門出入，適合單身，
學生，煙寵免。電403-470-0799
(58)埠仔餐館生意連物業
離卡城大約2個小時左
右，物業面積2300呎，
65座位，發展潛力高，
開價\$438,800 有意電
Ben 403-598-2589或
Samui 587-437-8828
適合夫妻檔，容易操作，
生意穩定，東主退休。(60)2006SENTRA 167K \$1200。花梨地
板290呎\$550。兵兵檯\$160。403-
801-2603 (60)Airdrie星光自助餐，高薪誠聘
經驗炒鑊、執碼及油爐。有
意請電Alan 403-830-9818 (55)西北Hunerview Dr 土庫出租，高
窗分門出入，全包，男，中文，
電403-708-8566 (60)

補習

房屋出租

車位出租

埠仔餐館物業
出售或出租
有意請電：1-403-456-6323 或
1-778-512-9315

(58)

高級導師 精補數理

創意啓導Math G9-12 Math31
成效出眾Calculus AP/IBPhysics 20/30/IB Science10
20年特殊經驗 前途轉機
親自個別教導

MATH 249/265

精補大學 MATH 275

數理工程 PHYS 211/223/259

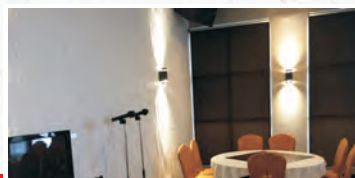
403-861-6926 PETER ENG

(59)

近年全新裝修，樓上臥室出租，
適合倆夫婦或單身人士，包水電
煤網洗乾衣。電403-616-8931
(61)唐人街香港花園首層對住門
口暖氣車位出租。\$300。電
587-703-9278;403-852-8813
(59)



高雅餐房、環境一流
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容
納30人，詳情請來電查詢！

福臨門



Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

825-413-0913

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

403-265-1616

超值抵食和菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁涼瓜排骨
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 鹹魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶

和菜附送例湯、白飯及糖水

二和菜 \$40 三和菜 \$60
任選兩款小菜 任選三款小菜

四和菜 \$80 六和菜 \$120
任選四款小菜 任選六款小菜

- 原隻鮑魚伴海參 (位上)
- 紅燒金勾鮑翅 (位上)
- 北京片皮鴨
- 蒜茸炒豆苗
- 金沙老虎蝦球
- 荷葉糯米飯

一日前預定
\$398

四人豪華鮑翅套餐

- 原隻鮑魚伴海參 (位上)
- 紅燒金勾鮑翅 (位上)
- 北京片皮鴨
- 金銀蒜蒸龍蝦加粉絲底
- 宮廷貴妃雞 (半隻)
- 蟹肉扒豆苗
- 金沙老虎蝦球
- 荷葉糯米飯

一日前預定
\$598

六人豪華鮑翅套餐

- 雞汁六頭鮑魚 (十隻)
- 福臨門大拼盤
- 金銀玉帶拌海皇
- 鮮蟹肉竹笙燴生翅
- 金銀蒜蒸雙龍蝦 (加粉絲底)
- 宮廷貴妃雞
- 香煎鱸魚
- 金菇瑤柱扒豆苗
- 蛋白瑤柱海鮮炒飯
- 金菇乾燒伊麵
- 擂沙湯丸

\$599

大展鴻圖宴

高級食府，選料上乘，優質保證！

北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course
(只限週一至週五)

*特價
\$47.95



銀芽鴨絲炒幼麵

酸辣鴨絲羹

加掛包

10隻\$4.50

天天茶市點心

至晚上九時



現加設多款急凍點心 特價發售！歡迎光臨選購！